

ΨΑΛΜΟΙ PSALMI PSALMI

Ψαλμός Α΄ Psalmos Α΄ PSALMUL 1

Ψαλμός τῷ Δαυΐδ· Psalmos to David; Psalmul lui David;
ἀνεπιγράφος anepigrafos nescris deasupra παρ' Ἑβραίοις. par evreis. la evrei.

1. **ΜΑΚΑΡΙΟΣ MAKARIOS FERICIT** ἀνήρ, anir, bărbatul (omul), ὃς os care οὐκ ἐπορεύθη uk eporefthi n-a umblat ἐν βουλή en vuli în sfatul ἀσεβῶν, asevon, necinstitorilor, και ke și ἐν ὁδῷ en odo în calea ἀμαρτωλῶν amartolon păcătoșilor οὐκ ἔστι, uk esti, n-a stătit, και ἐπὶ ke epi, și pe καθέδρα kathedra scaunul λοιμῶν limon pierzătorilor (leproșilor) οὐκ ἐκάθισεν. uk ekathisen n-a șezut.

2. Ἄλλ' ἢ ali Ci ἐν τῷ νόμῳ en to nomo în legea Κυρίου Kiriu Domnului τὸ θέλημα to thelima (e) voia αὐτοῦ, aftu lui, και ke și ἐν τῷ νόμῳ en to nomo în legea αὐτοῦ aftu Lui μελετήσῃ meletisi va cugeta ἡμέρας imeras ziua και νυκτός. ke niktos. și noaptea.

3. Καὶ ἔσται Ke este Și va fi ὡς τὸ ξύλον os to xilon ca pomul (cel) τὸ πεφυτευμένον to pefitevmenon răsădit παρὰ τὰς διεξόδους para tas diexodus lângă izvoarele τῶν ὑδάτων, ton idaton, apelor, ὃ τὸν καρπὸν o ton carpon care rodul αὐτοῦ aftu său δώσει dosi va da ἐν καιρῷ αὐτοῦ, en kero aftu, în vremea sa, και τὸ φύλλον αὐτοῦ ke to filon aftu și frunza lui οὐκ ἀπορρυήσεται uk aporiisete; nu va cădea; και πάντα, ke panda, și toate, ὅσα ἂν ποιῇ, osa an pii, câte ar face, κατευοδωθήσεται. katevodothisete. vor spori.

4. Οὐχ οὕτως Uh utos Nu sunt așa οἱ ἀσεβεῖς, i asevis, necinstitori, οὐχ οὕτως, uh utos, nu sunt așa, ἀλλ' ἢ ὡσεὶ ali osi ci ca χνοῦς, hnos, praful, ὃν ἐκρίπτει on ekripti ce-l spulberă ὁ ἄνεμος o anemos vântul ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς. apo prosopu tis ghis. de pe fața pământului.

5. Διὰ τοῦτο Dia tuto Pentru aceasta οὐκ ἀναστήσονται uk anastisonde nu se vor scula (nu vor învia) ἀσεβεῖς ἐν κρίσει, asevis en krisi, necinstitori la (întru) judecată, οὐδὲ ude nici ἀμαρτωλοὶ amartoli păcătoșii ἐν βουλή en vuli în sfatul δικαίων. dikeon. dreptilor.

6. Ὅτι Oti Că γινώσκει ghinoski știe (cunoaște) Κύριος Kirios Domnul ὁδὸν odon calea δικαίων, dikeon, dreptilor, και ke și ὁδὸς odos calea ἀσεβῶν asevon necinstitorilor ἀπολεῖται. apolite. va pieri.

Ψαλμός Β΄ Psalmos Β΄ PSALMUL 2

Ψαλμός τῷ Δαυΐδ· Psalmos to David; Psalmul lui David;
ἀνεπιγράφος anepigrafos nescris deasupra παρ' Ἑβραίοις. par evreis. la evrei.

1. **INATI INATI PENTRU** ce ἐφφύραξαν efriaxan s-au întărâtat ἔθνη, etni, neamurile, και ke și λαοὶ lai popoarele ἐμελέτησαν emeletisan au cugetat κενά; kena? cele deșarte?

2. Παρέστησαν Parestisan Statut-au de față οἱ βασιλεῖς i vasilis împărații τῆς γῆς, tis ghis, pământului, και ke și οἱ ἄρχοντες i arhondes boierii

συνήχθησαν *sinihthisan s-au adunat* ἐπὶ *epi* τὸ αὐτὸ *to afto împreună* κατὰ *kata* *asupra* τοῦ Κυρίου, *tu Kiriu, Domnului*, καὶ κατὰ *ke kata* *și asupra* τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ. *tu hristu aftu. unsului Său.*

3. Διαρρήξωμεν *Diarixomen Să rupem* τοὺς δεσμούς *tus desmus legăturile* αὐτῶν, *afton, lor*, καὶ *ke* *și* ἀπορρίψωμεν *aporipsomen să lepădăm* ἅψ' ἡμῶν *af imon de la noi* τὸν ζυγὸν *ton zigon jugul* αὐτῶν. *afton. lor.*

4. Ὁ κατοικῶν *O katikon Cel ce locuieste* ἐν οὐρανοῖς *en uranis în ceruri* ἐγγελάσεται αὐτούς, *ekghelasete aftus, va råde de dânșii*, καὶ *ke* *și* ὁ Κύριος *o Kirios Domnul* ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς. *ekmiktirii aftus. îi va batjocori pe ei.*

5. Τότε *Tote Atunci* λαλήσει *lalisi va grăi* πρὸς αὐτούς *pros aftus către ei* ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, *en orghei aftu, întru urgia Lui*, καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ *ke ento thimo aftu* *și întru mânia Sa* ταραξεί αὐτούς. *taraxi aftus. îi va tulbura pe ei.*

6. Ἐγὼ δὲ κατεστάθην *Ego de katestathatin Iar Eu sunt pus* βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ, *vasilevs ip aftu, împărat de Dânsul*, ἐπὶ Σιών *epi Sion peste Sion* ὄρος *oros muntele* τὸ ἅγιον αὐτοῦ, *to aghion aftu, cel sfânt al Lui*, διαγγέλλων *dianghelson vestind* τὸ πρόσταγμα Κυρίου. *to prostagma Kiriu. porunca Domnului.*

7. Κύριος *Kirios Domnul* εἶπε *ipe a zis* πρὸς με· *pros me: către Mine: Υἱός μου* *lios mu Fiul Meu* εἶ σύ, *i si, ești Tu*, ἐγὼ σήμερον *ego simeron Eu astăzi* γεγέννηκά σε. *gheghenikase. Te-am născut.*

8. Αἴτησαι παρ' ἐμοῦ, *Etise par emu, Cere de la Mine*, καὶ δώσω σοι *ke doso si și voi da Ție* ἔθνη *ethni neamurile* τὴν κληρονομίαν σου, *tin klironomiansou, moștenirea Ta*, καὶ τὴν κατάσχεσίν σου *ke tin katashesinsu și biruința (stăpânirea) Ta* τὰ πέρατα τῆς γῆς. *ta perata tis ghis. marginile pământului.*

9. Ποιμανεῖς αὐτούς *Pimanis aftus Paște-vei (Păstori-vei) pe ei* ἐν ῥάβδῳ *sidheră, en ravdo sidira, cu (în) toiag de fier*, ὡς σκεύη κεραμέως *os skevi kerameos ca vasele olarului* συντρίψεις αὐτούς. *sindripsis aftus. zdrobi-vei pe dânșii.*

10. Καὶ νῦν, *Ke nin, Și acum* βασιλεῖς, σύνετε· *vasilis, sinete; împărați, înțelegeți;* παιδεύητε, *pedefthite, învățați-vă*, πάντες *pandes toți* οἱ κρίνοντες *i krinondes care judecați* τὴν γῆν. *tin ghin. pământul.*

11. Δουλεύσατε *Dulevsate Shujiți* τῷ Κυρίῳ *to Kirio Domnului* ἐν φόβῳ, *en fovo, cu (în) frică*, καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ *ke agaliasthe afto și vă bucurați Lui* ἐν τρόμῳ. *en tromo. cu (în) cutremur.*

12. Δράξασθε παιδείας, *Draxasthe pedias, Luați învățatură*, μήποτε ὀργισθῇ *Kirios mipote orghisthi Kirios ca nu cumva să Se mânie Domnul* καὶ ἀπολείσθε *ke apolisthe și să pieriți* ἐξ ὁδοῦ δικαίας. *ex odu dikeas. din calea cea dreaptă.*

13. Ὄταν ἐκαυθῇ *Otan ekafthi Când se va aprinde* ἐν τάχει *entahi degrab* ὁ θυμὸς αὐτοῦ, *o timos aftu, mânia Lui*, μακάριοι πάντες *makarii pandes fericiți toți* οἱ πεποιθότες *i pepithotes cei ce nădăjduiesc* ἐπ' αὐτῷ. *ep afto. spre Dânsul.*

Ψαλμός Γ' Psalms Γ' PSALMUL 3

Ψαλμός τῷ Δαυῖδ, Psalms to David, Psalmul lui David, ὁπότε ἀπεδίδρασκεν ὁπote
apedidrasken când fugea ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ apo prosopu Avesalom de la fața lui Avesalom
τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. tu iuu aftu. fiul său.

1. **ΚΥΡΙΕ, KIRIE, DOAMNE**, τί ἐπληθύνθησαν ti eplithinthisan *ce s-au înmulțit* οἱ θλίβοντές με; i thlivondes me? *cei ce mă necăjesc?* Πολλοὶ Poli Mulți ἐπανίστανται epanistande *se scoală* ἐπ' ἐμέ. ep eme. *asupra mea*.
2. Πολλοὶ Poli Multi λέγουσι legusi *zic* τῇ ψυχῇ μου· ti psihi mu: *sufletului meu*: Οὐκ ἔστι Uk esti *Nu este* σωτηρία αὐτῷ sotiria afto *mântuirea lui* ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. en to Theo aftu. *întru Dumnezeul lui*.
3. Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, Si de Kirie, *avdiliptor mu i, Iar Tu, Doamne, sprijinatorul meu ești*, δόξα μου doxa mu *slava mea* καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου. ke ipson tin kefalin mu. *și Cel ce înalți capul meu*.
4. Φωνῇ μου Foni mu *Cu glasul meu* πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, pros Kirion ekekraxa, *către Domnul am strigat*, καὶ ἐπήκουσέ μου ke epikuse mu *și m-a auzit* ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. ex orus agiu aftu. *din muntele cel sfânt al Lui*.
5. Ἐγὼ ἐκοιμήθην Ego ekimithin *Eu m-am culcat* καὶ ὑπνωσα· ke ipnosa; *și am adormit*; ἐξηγέρθην, exigerthin, *sculatu-m-am*, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεται μου. oti Kirios avdilipseste mu. *că Domnul mă va sprijini*.
6. Οὐ φοβηθήσομαι U fovithisome *Nu mă voi teme* ἀπὸ μυριάδων λαοῦ, apo miriadon lau, *de mii de popoare*, τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι. tin kiklo sinepitithemenon mi. *care împrejur mă împresoară*.
7. Ἀνάστα, Κύριε, Avasta, Kirie, *Scoală, Doamne*, σῶσόν με, soston me, *mânuieste-mă*, ὁ Θεός μου, o Theos mu, *Dumnezeul meu*, ὅτι σὺ ἐπάταξας oti si epataxas *că Tu ai bătut* πάντας pandas *pe toți* τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι tus ehthrenondas mi *cei ce mă vrăjmășesc* ματαιῶς, mateos, *în deșert*, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν odondas amartolon *dinții păcătoșilor* συνέτριψας. sinetrpsas. *ai zdrobit*.
8. Τοῦ Κυρίου Tu Kiriu *A Domnului* ἡ σωτηρία, i sotiria, *este mântuirea*, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ke epi ton laon su *și peste poporul Tău* ἡ εὐλογία σου. i evlogia su. *binecuvântarea Ta*.

Ψαλμός Δ' PSALMUL 4

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ψαλμοῖς· Întru sfârșit, în psalmi; ᾠδὴ τῷ Δαυῖδ. cântarea (oda) lui David.

1. EN τῷ ἐπικαλεῖσθαι με ÎNTRU chemarea mea εἰσήκουσάς μου, m-ai auzit, ὁ Θεός τῆς δικαιοσύνης μου· Dumnezeul dreptății mele; ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς με. întru necaz m-ai desfătat. *Οἰκτεῖρησόν με* îndura-Te spre mine καὶ εἰσάκουσον *și ascultă* τῆς προσευχῆς μου. rugăciunea mea.
2. Υἱοὶ ἀνθρώπων, Fii oamenilor, ἕως πότε până când βαρυκάρδιοι; grei la inimă? Ἰνατί ἀγαπᾶτε ματαιότητα Pentru ce iubiți deșertăciunea καὶ ζητεῖτε ψεῦδος; *și căutați minciuna?*
3. Καὶ γινῶτε *și cunoașteți* ὅτι ἐθαυμάστωσε Κύριος *că minunat a făcut*

Domnul τὸν ὄσιον αὐτοῦ· *pe cel cuvios al Său*; Κύριος εἰσακούσεται μου *Domnul mă va auzi* ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς αὐτόν. *întru strigarea mea către Dânsul.*

4. Ὁργίξεσθε, καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· *Mâniati-vă, și nu păcătuiți*; ἂ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, *de cele ce ziceți în inimile voastre*, ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανώγητε. *întru așternuturile voastre vă umiliți.*

5. Θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης *Jertfiți jertfa dreptății* καὶ ἐλπύσατε ἐπὶ Κύριον. *și nădăjduiți în Domnul.*

6. Πολλοὶ λέγουσι· *Multi zic*: τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ; *cine va arăta nouă cele bune?* Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς *Însemnatu-s-a peste noi* τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε. *lumina feței Tale, Doamne.*

7. Ἔδωκας εὐφροσύνην *Dat-ai veselie* εἰς τὴν καρδίαν μου· *în inima mea*; ἀπὸ καρποῦ σίτου, οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν. *din rodul grâului, vinului și al untului de lemn al lor ce s-au înmulțit.*

8. Ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ κοιμηθήσομαι *În pace împreună mă voi culca* καὶ ὑπνώσω, *și voi dormi*, ὅτι σύ, Κύριε, *că Tu, Doamne*, κατὰ μόνας *îndeosebi* ἐπ' ἐλπίδι κατώκισάς με. *întru nădejde m-ai așezat.*

Ψαλμὸς Ε΄ PSALMUL 5

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς κληρονομώσεως· *Întru sfârșit, pentru cea moștenitoare*;
ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. *psalmul lui David.*

1. ΤΑ ῥήματά μου *Graiurile mele* ἐνώτισαι, Κύριε, *ascultă-le, Doamne*, σύνες τῆς κραυγῆς μου· *înțelege strigarea mea*;

2. Πρόσχεξ *la aminte* τῇ φωνῇ *glasul* τῆς δεήσεώς μου, *rugăciunii mele*, ὁ βασιλεύς μου *Împăratul meu* καὶ ὁ Θεός μου. *și Dumnezeuul meu.* Ὅτι πρὸς σέ προσεύξομαι, Κύριε· *Căci către Tine mă voi ruga, Doamne*;

3. Τὸ πρῶτ' *Dimineața* εἰσακούση *vei auzi* τῆς φωνῆς μου, *glasul meu*, τὸ πρῶτ' παραστήσομαί σοι *dimineața voi sta înaintea Ta* καὶ ἐπόψει με, *și mă vei vedea*,

4. Ὅτι οὐχὶ Θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ· *Că Dumnezeu, Cel ce nu voiește fărădelegea, Tu ești*; οὐ παροικήσει σοι πονηρευόμενος, *nu va locui lângă Tine cel ce vicleneste*,

5. Οὐδὲ διαμενοῦσι παράνομοι *Nici vor petrece călcătorii de lege* κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου. *în preajma ochilor Tăi.* Ἐμίσησας πάντας *Urât-ai pe toți* τοὺς ἐργαζομένους *cei ce lucrează* τὴν ἀνομίαν· *fărădelegea*;

6. Ἀπολεῖς πάντας *Pierde-vei pe toți* τοὺς λαλοῦντας *cei ce grăiesc* τὸ ψεῦδος. *minciuna.* Ἄνδρα αἱμάτων *Bărbatul sângiurilor* καὶ δόλιον *și vicleanul* βδελύσσεται Κύριος. *urăște Domnul.*

7. Ἐγὼ δὲ *Iar eu* ἐν τῷ πλήθει *întru multimea* τοῦ ἐλέους σου *milei Tale* εἰσελεύσομαι *voi intra* εἰς τὸν οἶκόν σου, *în casa Ta*, προσκυνήσω *închina-mă-voi* πρὸς ναὸν ἁγίον σου *spre sfânt locașul Tău (sfântă Biserica Ta)* ἐν φόβῳ σου. *întru frica Ta.*

8. Κύριε, ὀδήγησόν με *Doamne, povățuieste-mă* ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· *întru*

dreptatea Ta; ἕνεκα pentru τῶν ἐχθρῶν μου, vrăjmașii mei, κατεύθυνον îndreptează ἐνώπιόν σου *înaintea Ta* τὴν ὁδόν μου. *calea mea.*

9. Ὅτι οὐκ ἔστιν *Că nu este* ἐν τῷ στόματι αὐτῶν *în gura lor* ἀλήθεια, *adevăr,* ἡ καρδία αὐτῶν ματαία: *inima lor este deșartă;* τάφος ἀνευγμένος *mormânt deschis* ὁ λάρυγξ αὐτῶν, *grumazul lor,* ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἔδολιούσαν. *cu limbile lor vicleneau.*

10. Κρίνον αὐτούς, ὁ Θεός. *Judecă-i pe ei, Dumnezeu.* Ἀποπεσάτωσαν *Să cadă* ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν: *din sfaturile lor;* κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν *după mulțimea necinstirilor lor,* ἔξωσον αὐτούς, *leapădă-i pe ei,* ὅτι παρεπίκρανάν σε, Κύριε. *că Te-au amărât, Doamne.*

11. Καὶ εὐφρανθήσονται πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ: *Și să se veselească toți cei ce nădăjduiesc întru Tine;* εἰς αἰῶνα ἀγαλλιάσονται, *în veac se vor bucura,* καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς, *și Te Vei sălășlui întru dânșii,* καὶ καυχῆσονται ἐν σοὶ *și se vor lăuda întru Tine* πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου. *toți cei ce iubesc numele Tău.*

12. Ὅτι σὺ εὐλογῆσεις δίκαιον: Κύριε, *Că Tu Vei binecuvânta pe cel drept, Doamne,* ὡς ὄπλῳ εὐδοκίας *căci cu arma bunei voiri* ἐστεφάνωσας ἡμᾶς. *ne-ai încununat pe noi.*

Ψαλμὸς ΣΤ΄ PSALMUL 6

Εἰς τὸ τέλος, *Întru sfârșit,* ἐν ὕμνοις, *în laude,* ὑπὲρ τῆς ὀγδόης: *pentru al optulea veac;*
ψαλμὸς τῷ Δαυίδ. *psalmul lui David.*

1. ΚΥΡΙΕ, *Doamne,* μὴ τῷ θυμῷ σου *nu cu mânia Ta* ἐλέγξης με, *să mă mustri pe mine,* μηδὲ τῇ ὀργῇ σου *nici cu urgia Ta* παιδεύσης με. *să mă pedepsești.*

2. Ἐλέησόν με, Κύριε, *Miluieste-mă, Doamne,* ὅτι ἀσθενής εἰμι: *că neputincios sunt;* ἴασαί με, Κύριε, *vindecă-mă, Doamne,* ὅτι ἐταράχθη τὰ ὀσᾶ μου, *că s-au tulburat oasele mele,*

3. Καὶ ἡ ψυχὴ μου *Și sufletul meu* ἐταράχθη σφόδρα: *s-a tulburat foarte;* καὶ σὺ, Κύριε, ἕως πότε; *și Tu, Doamne, până când?*

4. Ἐπίστρεψον, Κύριε, *Întoarce-Te, Doamne,* ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου, *izbăvește sufletul meu,* σῶσόν με *mânuieste-mă* ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου. *pentru mila Ta.*

5. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ *Că nu este întru moarte* ὁ μνημονεύων σου: *cel ce Te pomenește pe Tine;* ἐν δὲ τῷ ἄδη τίς ἐξομολογήσεται σοι; *(iar) în iad cine se va mărturisi Ție?*

6. Ἐκοπίασα *Ostenit-am* ἐν τῷ στεναγμῷ μου, *întru suspinul meu,* λούσω καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου, *spăla-voi în fiecare noapte patul meu,* ἐν δάκρυσί μου *cu lacrimile mele* τὴν στρωμνὴν μου βρέξω. *așternutul meu voi uda.*

7. Ἐταράχθη *Tulburatu-s-a* ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμὸς μου, *de mânie ochiul meu,* ἐπαλαιώθη *învechitu-m-am* ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου. *întru toți vrăjmașii mei.*

8. Ἀπόστητε *Depărtați-vă* ἀπ' ἐμοῦ *de la mine* πάντες *toți* οἱ ἐργαζόμενοι *cei*

ce lucrați τὴν ἀνομίαν, *fărădelege*, ὅτι εἰσήκουσε Κύριος *că a auzit Domnul* τῆς φωνῆς *glasul* τοῦ κλαυθμοῦ μου *plângerii mele*;

9. Ἦκουσε Κύριος *Auzit-a Domnul* τῆς δεήσεώς μου, *cererea mea*, Κύριος τὴν προσευχὴν μου *Domnul rugăciunea mea* προσεδέξατο. *a primit*.

10. Αἰσχυρθεῖσαν *Să se rușineze* καὶ παραχθείσαν *și să se tulbure* σφόδρα *foarte* πάντες οἱ ἐχθροί μου, *toți vrăjmașii mei*, ἀποστραφείσαν *să se întoarcă* καὶ καταισχυρθεῖσαν *și să se rușineze* σφόδρα διὰ τάχους. *foarte degrab*.

Ψαλμὸς Ζ' PSALMUL 7

Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, *Psalmu lui David*, ὃν ᾄσῃ τῷ Κυρίῳ *pe care l-a cântat Domnului*, ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσι *pentru cuvintele lui Husi*, υἱοῦ Ἰεμεεὶ. *fiul lui Iemeni*.

1. ΚΥΡΙΕ ὁ Θεός μου, *Doamne, Dumnezeuul meu*, ἐπὶ σοὶ ἤλπισα: *spre Tine am nădăjduit*; σῶσόν με *mântuieste-mă* ἐκ πάντων *de toți* τῶν διωκόντων με *cei ce mă prigonesc* καὶ ρῦσαί με, *și mă izbăvește*,

2. Μήποτε *Ca nu cândva* ἀρπάσῃ *să răpească* ὡς λέων τὴν ψυχὴν μου, *ca un leu sufletul meu*, μὴ ὄντος λυτρουμένου *nefiind cel ce izbăvește*, μηδὲ σῶζοντος. *nici cel ce mântuieste*.

3. Κύριε ὁ Θεός μου, *Doamne, Dumnezeuul meu*, εἰ ἐποίησα τοῦτο, *de am făcut aceasta*, εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσὶ μου, *de este nedreptate în mâinile mele*,

4. Εἰ ἀνταπέδωκα *De am răsplătit* τοῖς ἀνταποδιδούσι μοι κακά, *celor ce-mi răsplătesc mie rele*, ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός: *să cad adică de la vrăjmașii mei desert*;

5. Καταδιώξαι ἄρα *Să prigonească așadar* ὁ ἐχθρὸς *vrăjmașul* τὴν ψυχὴν μου, *sufletul meu*, καὶ καταλάβοι *și să-l prindă* καὶ καταπατήσῃ *și să calce* εἰς γῆν *la pământ* τὴν ζωὴν μου, *viața mea*, καὶ τὴν δόξαν μου *și slava mea* εἰς χοῦν *în țărână* κατασκηνώσαι. *să o așeze*.

6. Ἀνάστηθι, Κύριε, *Scoală-Te, Doamne*, ἐν ὀργῇ σου, *întru mânie Ta*, ὑψώθητι *înaltă-Te* ἐν τοῖς πέρασι *întru hotarele* τῶν ἐχθρῶν σου. *vrăjmașilor Tăi*. Ἐξεγέρθητι, *Scoală-Te, Κύριε ὁ Θεός μου, Doamne Dumnezeuul meu*, ἐν προστάγματι, *cu (în) porunca* ᾧ ἐνετείλω, *care ai poruncit*,

7. Καὶ συναγωγὴ λαῶν *Și adunare de popoare* κυκλώσει σε, *Te va înconjura*, καὶ ὑπὲρ ταύτης *și peste aceasta* εἰς ὕψος *la înălțime* ἐπίστρεψον. *Te întoarce*.

8. Κύριος κρινεῖ λαούς. *Domnul va judeca popoarele*. Κρίνόν με, Κύριε, *Judecă-mă, Doamne*, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου *după dreptatea mea* καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου *și după nerăutatea mea* ἐπ' ἐμοί. *asupra mea*.

9. Συντελεσθήτω *Sfârșească-se* δὴ πονηρία ἀμαρτωλῶν *viclenia păcătoșilor* καὶ κατευθυνεῖς δίκαιον, *și vei îndrepta pe cel drept*, ἐτάζων καρδίας *Cel ce cerci inimile* καὶ νεφρούς, *și răunchii*, ὁ Θεός. *Dumnezeule*.

10. Δικαία ἡ βοήθειά μου *Dreptatea ajutorul meu* παρὰ τοῦ Θεοῦ, *de la Dumnezeu*, τοῦ σῶζοντος *Cel ce mântuieste* τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ. *pe cei dreπți la inimă*.

11. Ὁ Θεὸς κριτὴς δίκαιος *Dumnezeu judecător drept* καὶ ἰσχυρὸς *și tare* καὶ

μακρόθυμος *și îndelung răbdător* και μη ὀργὴν ἐπάγων *și neaducând mânie* καθ' ἑκάστην ἡμέραν. *în toate zilele (fiecare zi).*

12. Ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε, *De nu vă veți întoarce*, τὴν ρομφαίαν αὐτοῦ στυλβώσει, *sabia Sa o va luci*, τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινε *arcul Său l-a încordat* και ἠτοίμασεν αὐτό· *și l-a pregătit pe el;*

13. Καὶ ἐν αὐτῷ ἠτοίμασε σκευὴ θανάτου, *și într-însul a gătit vasele morții*, τὰ βέλη αὐτοῦ *săgețile Lui* τοῖς καιομένοις ἐξείργασατο. *Celor ce se ard le-a lucrat.*

14. Ἴδου ὠδίνησεν ἀδικίαν, *lată a chinuit nedreptate*, συνέλαβε πόνον *zămislit-a durere* και ἔτεκεν ἀνομίαν. *și a născut fărădelege.*

15. Λάκκον ὥρυξε *Groapă a deschis* και ἀνέσκαψεν αὐτόν, *și a săpat-o*, και ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον, *și va cădea în groapa*, ὃν εἰργάσατο· *pe care a făcut-o (lucrat-o).*

16. Ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ *Întoarce-se-va durerea lui* εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ, *pe (la) capul lui*, και ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ *și pe creștetul lui* ἡ ἀδικία αὐτοῦ *nedreptatea lui* καταβήσεται. *se va pogori.*

17. Ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ *Mărturisi-mă-voi Domnului* κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, *după dreptatea Lui*, και ψαλῶ τῷ *și voi cânta* ὀνόματι Κυρίου τοῦ Ὑψίστου. *numele Domnului Celui Preaînalt.*

Ψαλμὸς Η΄ PSALMUL 8

Εἰς τὸ τέλος, *Întru sfârșit*, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· *pentru linuri (teascuri);*
ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *psalm a lui David.*

1. ΚΥΡΙΕ ὁ Κύριος ἡμῶν, *Doamne, Domnul nostru*, ὡς θαυμαστόν τὸ ὄνομά σου *cât este de minunat numele Tău* ἐν πάσῃ τῇ γῆ· *în tot pământul;* ὅτι ἐπήρθη *că s-a înălțat* ἡ μεγαλοπρέπειά σου *mare cuviința Ta* ὑπεράνω *mai presus* τῶν οὐρανῶν. *de ceruri.*

2. Ἐκ στόματος νηπίων *Din gura pruncilor* και θηλαζόντων *și a celor ce sug* κατηρτίσω αἶνον, *ai săvârșit laudă*, ἐνεκα τῶν ἐχθρῶν σου, *pentru vrăjmașii Tăi*, τοῦ καταλῦσαι ἐχθρόν και ἐκδικητήν. *ca să sfărâmi vrăjmașul și izbânditorul.*

3. Ὅτι ὄψομαι τοὺς οὐρανοὺς, *Că voi vedea cerurile*, ἔργα τῶν δακτύλων σου, *lucrul degetelor Tale*, σελήνην και ἀστέρας, *luna și stelele*, ἃ σὺ ἐθεμελίωσας· *pe care Tu le-ai întemeiat;*

4. Τί ἐστὶν ἄνθρωπος, *Ce este omul* ὅτι μιμήσκη αὐτοῦ; *că-l pomenești pe el?* Ἡ υἱὸς ἀνθρώπου, *Sau fiul omului*, ὅτι ἐπισκέπη αὐτόν; *că-l cercetezi pe el?*

5. Ἠλάττωσας αὐτόν *Micșoratu-l-ai pe dânsul* βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, *cu puțin față de îngeri*, δόξῃ *cu slavă* και τιμῇ *și cu cinste* ἐστεφάνωσας αὐτόν, *l-ai încununat pe el,*

6. Καὶ κατέστησας αὐτόν *și l-ai pus pe dânsul* ἐπὶ τὰ ἔργα *peste lucrurile* τῶν χειρῶν σου· *mâinilor Tale;* πάντα ὑπέταξας *toate le-ai supus* ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ, *sub picioarele lui,*

7. Πρόβατα, *Oile* και βόας ἀπάσας, *și boii, toate,* ἔτι δὲ και τὰ κτήνη τοῦ πεδίου, *încă și dobitoacele câmpului,*

8. Τὰ πετεινά τοῦ οὐρανοῦ *Păsărilor cerului* καὶ τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης, *și peștii mării*, τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν. *cele ce străbat cărările mărilor*.

9. Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ! *Doamne, Domnul nostru, cât este de minunat numele Tău în tot pământul!*

Ψαλμὸς Θ΄ PSALMUL 9

Εἰς τὸ τέλος, *Întru sfârșit*, ὑπὲρ τῶν κρυφίων *pentru cele ascunse* τοῦ υἱοῦ· *ale fiului*;
ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. *psalm a lui David*.

1. ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοι, Κύριε, *Mărturisii mă-voi Ție, Doamne*, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, *cu toată inima mea*, διηγῆσομαι πάντα *spune-voi toate* τὰ θαυμάσιά σου· *minunile Tale*;

2. Εὐφρανθήσομαι *Veseli-mă-voi* καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, *și mă voi bucura întru Tine*, ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, Ὑψίστε. *cânta-voi numele Tău, Preaînalte*.

3. Ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω, *Când se vor întoarce vrăjmașii mei înapoi*, ἀσθενήσουσι καὶ ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου, *slăbi-vor și vor pieri de la fața Ta*,

4. Ὅτι ἐποίησας *Că ai făcut* τὴν κρίσιν μου *judcata mea* καὶ τὴν δίκην μου, *și îndreptarea mea*, ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου *șezut-ai pe scaun*, ὁ κρίνων δικαιοσύνην. *Cel ce judeci dreptatea*.

5. Ἐπετίμησας ἔθνεσι, *Certat-ai neamurile*, καὶ ἀπώλετο *și a pierit* ὁ ἀσεβής· *necinstitorul*; τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐξήλειψας *numele lui l-ai stins* εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. *în veac și în veacul veacului*.

6. Τοῦ ἐχθροῦ *Vrăjmașului* ἐξέλιπον *i-au lipsit* αἱ ρομφαῖαι εἰς τέλος, *săbiile întru sfârșit*, καὶ πόλεις καθεῖλες· *și cetăți ai sfărâmat*; ἀπώλετο *pierit-a* τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ *pomenirea lui* μετ' ἤχου, *cu sunet*,

7. Καὶ ὁ Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα μένει. *Și Domnul în veac rămâne*. Ἡτοίμασεν *Gătit-a* ἐν κρίσει *la judecată* τὸν θρόνον αὐτοῦ, *scaunul Său*,

8. Καὶ αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκουμένην *Și El va judeca lumea* ἐν δικαιοσύνῃ, *întru dreptate*, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι. *va judeca popoarele cu îndreptare*.

9. Καὶ ἐγένετο Κύριος *Și S-a făcut Domnul* καταφυγὴ *scăpare* τῷ πένητι, *săracului*, βοηθὸς *ajutor* ἐν εὐκαιρίαις *în vremi bune* ἐν θλίψεσι· *întru necazuri*;

10. Καὶ ἐλπισάτωσαν *Și să nădăjduiască* ἐπὶ σοὶ *spre (în) Tine* οἱ γινώσκοντες *cei ce cunosc* τὸ ὄνομά σου, *numele Tău*, ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπες *că n-ai părăsit* τοὺς ἐκζητοῦντάς σε, *pe cei ce Te caută pe Tine*, Κύριε. *Doamne*.

11. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, *Cântați Domnului*, τῷ κατοικοῦντι *Celui ce locuieste* ἐν Σιών, *în Sion*, ἀναγγεῖλατε *vestiți* ἐν τοῖς ἔθνεσι *între neamuri* τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ, *isprăvile (faptele) Lui*,

12. Ὅτι ἐκζητῶν *Că (Cel ce) caută* τὰ αἵματα αὐτῶν *sângele lor* ἐμνήσθη, *Și-a adus aminte*, οὐκ ἐπελάθετο *nu a uitat* τῆς κραυγῆς *strigarea* τῶν πενήτων. *săracilor*.

13. Ἐλέησόν με, Κύριε, *Miluieste-mă, Doamne*, ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου *vezi*

smerenia mea ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, *de către vrăjmașii mei*, ὁ ὑψῶν με *Cel ce mă înalță* ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, *din porțile morții*,

14. Ὅπως ἂν ἐξαγγελίω *Ca să vestesc* πάσας τὰς αἰνέσεις σου *toate laudele Tale* ἐν ταῖς πύλαις *în porțile* τῆς θυγατρὸς Σιών· *fiicei Sionului*; ἀγαλλιᾶσομαι *bucuramă-voi* (*veseli-mă-voi*) ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου. *de mântuirea Ta*.

15. Ἐνεπάγησαν ἔθνη *Afundatu-s-au neamurile* ἐν διαφθορᾷ, *întru stricăciunea*, ἣ ἐποίησαν, *pe care au făcut-o*, ἐν παγίδι ταύτη, *în cursa aceasta*, ἣ ἔκρυψαν, *pe care au ascuns-o*, συνελήφθη ὁ πούς αὐτῶν. *s-a prins piciorul lor*.

16. Γινώσκεται Κύριος *Cunoaște-se Domnul* κρίματα ποιῶν· *judecări făcând*; ἐν τοῖς ἔργοις *întru faptele* τῶν χειρῶν αὐτοῦ *mâinilor lui* συνελήφθη ὁ ἄμαρτωλός. *s-a prins păcătosul*.

17. Ἀποστραφήτωσαν *Întoarcă-se* οἱ ἄμαρτωλοὶ *păcătoșii* εἰς τὸν ἄδην, *la iad*, πάντα τὰ ἔθνη *toate neamurile* τὰ ἐπιλανθανόμενα τοῦ Θεοῦ, *cele ce uită pe Dumnezeu*,

18. Ὅτι οὐκ εἰς τέλος *Că nu până în sfârșit* ἐπιλησθήσεται *va fi uitat* ὁ πτωχός, *săracul*, ἢ ὑπομονὴ *răbdarea* τῶν πενήτων *săracilor* οὐκ ἀπολείται *nu va pieri* εἰς τέλος. *până în sfârșit*.

19. Ἀνάστηθι, Κύριε, *Scoală-Te, Doamne*, μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος, *să nu se întărească omul*, κριθήτωσαν ἔθνη *să se judece neamurile* ἐνώπιόν σου. *înaintea Ta*.

20. Κατάστησον, Κύριε, *Pune, Doamne*, νομοθέτην *dătător de lege* ἐπ' αὐτούς, *peste ei*, γνώτωσαν ἔθνη *să cunoască neamurile* ὅτι ἄνθρωποι εἰσιν. *că oamenii sunt*.

21. Ἰνατί, Κύριε, *Pentru ce, Doamne*, ἀφέστηκας μακρόθεν, *stai departe*, ὑπερορᾶς *treci cu vederea* ἐν εὐκαιρίαις *în vreme bune* (potrivite) ἐν θλίψεσιν; *întru necazuri?*

22. Ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι *Când se mândrește* τὸν ἀσεβῆ *necinstitorul*, ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός, *se aprinde săracul*, συλλαμβάνονται *se prind* ἐν διαβουλίαις, *οἷς διαλογίζονται. în sfaturile pe care le gândesc*.

23. Ὅτι ἐπαινεῖται *Că se laudă* ὁ ἄμαρτωλός *păcătosul* ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις *întru poftele* τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, *sufletului său*, καὶ ὁ ἀδικῶν *și cel ce face strâmbătate* ἐνευλογεῖται· *se binecuvintează*;

24. Παρώξυνε *Întărâtat-a* τὸν Κύριον *pe Domnul* ὁ ἄμαρτωλός· *cel păcătos*; κατὰ τὸ πλήθος *după mulțimea* τῆς ὀργῆς αὐτοῦ *mâniei lui* οὐκ ἐκζητήσει· *nu va căuta*; οὐκ ἔστιν ὁ Θεός *nu este Dumnezeu* ἐνώπιον αὐτοῦ. *înaintea lui*.

25. Βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ *Spurcate sunt căile lui* ἐν παντὶ καιρῷ, *în toată vremea*, ἀνταναιρεῖται τὰ κρίματά σου *lepădate sunt judecățile Tale* ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, *de la fața lui*, πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ *peste toți vrăjmașii lui* κατακυριεύσει· *va stăpâni*;

26. Εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· *Că a zis întru inima sa*: οὐ μὴ σαλευθῶ, *nu mă voi clătina*, ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν *din neam în neam* ἄνευ κακοῦ. *fără de rău*.

27. Οὗ ἄρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει *A căruia de blestem gura lui e plină* καὶ πικρίας *și de amărăciune* καὶ δόλου, *și de viclesug*, ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ *sub limba lui* κόπος καὶ πόνος. *osteneală și durere*.

28. Ἐγκάθηται ἐνέδρα μετὰ πλουσίων, ἐν ἀποκρύφοις τοῦ ἀποκτεῖναι ἀθῶν· *Stă la pândă în ascuns cu cei bogați, ca să ucidă pe cel nevinovat;* οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν· *ochii lui spre cel sărac privesc.*

29. Ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ *Pândește întru ascuns* ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρα αὐτοῦ, *ca leul în culcușul său,* ἐνεδρεύει τοῦ ἀρπάσαι πτωχόν, *pândește ca să apuce pe sărac,* ἀρπάσαι πτωχόν ἐν τῷ ἐλύσαι αὐτόν· *să apuce pe sărac ca să-l tragă la el;*

30. Ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ *În cursa lui* ταπεινώσει αὐτόν, *îl va smeri pe el,* κύψει καὶ πεσεῖται ἐν τῷ αὐτόν *se va pleca și va cădea întru ale lui* κατακυριεῦσαι τῶν πενήτων. *când va stăpâni pe cei săraci.*

31. Εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· *Că a zis întru inima sa:* ἐπιλέησται ὁ Θεός, *uitat-a Dumnezeu,* ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος *întors-a față Sa ca să nu vadă până în sfârșit.*

32. Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, *Scoală-Te, Doamne, Dumnezeul meu,* ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, *înalță-Se mâna Ta,* μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου *nu uita pe săracii Tăi* εἰς τέλος· *până în sfârșit.*

33. Ἐνεκεν τίνος παρώργισεν *Pentru ce a întăritat* ὁ ἀσεβῆς *necinstitorul* τὸν Θεόν; *pe Dumnezeu?* εἶπε γὰρ *Că a zis* ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· *în inima sa:* οὐκ ἐκζητήσει. *nu va căuta.*

34. Βλέπεις, *Vezi,* ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς *că Tu la durere și mânie (supărare) privești* τοῦ παραδοῦναι αὐτούς εἰς χεῖράς σου· *ca să-l dai pe el în mâinile Tale;* σοὶ ἐγκαταλείπεται ὁ πτωχός, *Ție s-a lăsat săracul,* ὀρφανῶ σὺ ἦσθα βοηθός. *sărmanului (orfanului) Tu fii ajutor.*

35. Σύντριψον *Zdrobește* τὸν βραχίονα *brațul* τοῦ ἀμαρτωλοῦ *păcătoșului* καὶ πονηροῦ, *și vicleanului,* ζητηθήσεται *căuta-se-va* ἡ ἀμαρτία αὐτοῦ, *păcatul lui* καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ. *și nu se va afla.*

36. Βασιλεύσει Κύριος *Domnul este Împărat* εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· *în veac și în veacul veacului;* ἀπολείψθε ἔθνη *pieriți neamuri* ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ. *din pământul Lui.*

37. Τὴν ἐπιθυμίαν *Pofta* τῶν πενήτων *săracilor* εἰσήκουσας, *o ai auzit,* Κύριε, *Doame,* τῇ ἐτοιμασίᾳ *la gătit* τῆς καρδίας αὐτῶν *inimii lor* προσέσχε *a luat aminte* τὸ οὖς σου, *urechea Ta,*

38. Κρῖναι ὀρφανῶ *Judecă orfanului* καὶ ταπεινῶ, *și smeritului,* ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν *ca să nu adauge încă a se mari* ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς. *omul pe pământ.*

Ψαλμὸς 1' PSALMUL 10

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *Întru sfârșit; psalm al lui David.*

1. ΕΠΙ τῷ Κυρίῳ πέποιθα· *În Domnul am nădăjduit;* πῶς ἐρεῖτε *cum veți zice* τῇ ψυχῇ μου· *sufletului meu:* μεταναστεύου *mută-te* ἐπὶ τὰ ὄρη *în munți* ὡς στρουθίον; *ca o pasăre?*

2. Ὅτι ἰδοὺ οἱ ἀμαρτωλοὶ *Că iată păcătoșii* ἐνέτειναν τόξον, *au încordat arcul,* ἠτοίμασαν βέλη *gătit-au săgeți* εἰς φαρέτραν, τοῦ κατατοξεῦσαι *în tolă, ca să*

săgeteze ἐν σκοτομήνῃ întru întuneric τὸς εὐθεῖς τῆ καρδιά. pe cei drepti la inimă.

3. Ὅτι ἂ σὺ κατηρτίσω, Că cele ce Tu le-ai săvârșit, αὐτοὶ καθεῖλον· ei le-au stricat; ὁ δὲ δίκαιος τί ἐποίησε; iar dreptul ce a făcut?

4. Κύριος ἐν ναῶ ἀγίῳ αὐτοῦ· Domnul în Biserica cea sfântă a Lui; Κύριος ἐν οὐρανῶ ὁ θρόνος αὐτοῦ. Domnul în cer are scaunul Lui. Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ Ochii Lui εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσι, la (spre cel) sărac privesc, τὰ βλέφαρα αὐτοῦ genele Lui ἐξετάζει cercetează τὸς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων. pe fiii oamenilor.

5. Κύριος ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἀσεβῆ, ὁ δὲ ἀγαπῶν τὴν ἀδικίαν μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν. Domnul cercetează pe cel drept și pe cel necinstitor, iar cel ce iubeste nedreptatea (își) urăște sufletul său.

6. Ἐπιβρέξει ἐπὶ ἀμαρτωλοὺς παγίδας, Vărsa-va (Ploua-va) peste păcătoși curse (lațuri), πῦρ καὶ θεῖον foc și pucioasă καὶ πνεῦμα καταιγίδος și duh de vifor ἡ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν. partea paharului lor.

7. Ὅτι δίκαιος Κύριος, Că drept este Domnul καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησεν, și dreptăți a iubit, εὐθύτητας îndreptări εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. a văzut fața Lui.

Ψαλμὸς 11' PSALMUL 11

Εἰς ἴντρον τὸ τέλος, sfârșit; ὑπὲρ pentru τῆς ὀγδόης· a opta; ψαλμὸς psalm τῷ Δαυῖδ. al lui David.

1. ΣΩΣΘΟΝ με, Mântuiește-mă Κύριε, Doamne, ὅτι că ἐκλέλοιπεν a lipsit ὁσῖος, cel cuvios, ὅτι că ὀλιγώθησαν s-au împușinat αἱ ἀλήθειαι adevărurile ἀπὸ de la τῶν υἱῶν fiii τῶν ἀνθρώπων. oamenilor.

2. Μάταια Deșertăciuni ἐλάλησεν a grăit ἕκαστος fiecare πρὸς către τὸν πλησίον aproapele αὐτοῦ, său, χεῖλη buze δόλια viclene ἐν în καρδιά, inimă, καὶ și ἐν καρδιά în inimă ἐλάλησε a grăit κακά. rele.

3. Ἐξολοθρεύσαι Pierde-va Κύριος Domnul πάντα toate τὰ χεῖλη buzele τὰ δόλια, cele viclene, καὶ și γλῶσσαν limba μεγαλορρήμονα. cea mare grăitoare.

4. Τοὺς εἰπόντας· Pe cei ce au zis: τὴν γλῶσσαν limba ἡμῶν noastră μεγαλυνοῦμεν, o vom mări, τὰ χεῖλη buzele ἡμῶν noastre παρ' ἡμῖν la noi ἔστι· sunt; τίς cine ἡμῶν Κύριός ἐστιν; este nouă Domn?

5. Ἐνεκεν Pentru τῆς ταλαιπωρίας necazul τῶν πτωχῶν săracilor καὶ τοῦ στεναγμοῦ și suspinul τῶν πενήτων, nenorociților, νῦν ἀναστήσομαι, acum Mă voi scula, λέγει zice Κύριος· Domnul; θήσομαι pune-mă-voi ἐν înτρον σωτηρίῳ, mântuire, παρρησιάσομαι îndrăzni-voi ἐν αὐτῷ. întru el.

6. Τὰ λόγια Cuvintele Κυρίου Domnului, λόγια cuvinte ἀγνά, curate, ἀργύριον argint πεπυρωμένον, lămurit cu foc, δοκίμιον ispitit (încercat) τῆ γῆ pământului, κεκαθαρισμένον curățit ἑπταπλασίως. de șapte ori.

7. Σὺ, Κύριε, Tu Doamne φυλάξαις ἡμᾶς ne vei păzi pe noi καὶ și διατηρήσεις ἡμᾶς ne vei feri ἀπὸ de τῆς γενεᾶς neamul ταύτης acesta, καὶ și εἰς în τὸν αἰῶνα. veac.

8. Κύκλω Împrejur οἱ ἀσεβεῖς necinstitori περιπατοῦσι umblă; κατὰ după τὸ ὕψος înălțimea σου Ta ἐπολυώρησας ai înmulțit τὸς υἱοὺς pe fiii τῶν

ἀνθρώπων. oamenilor.

Ψαλμός ΙΒ΄ PSALMUL 12

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμός τῷ Δαυΐδ. Întru sfârșit; psalm al lui David.

1. ΕΩΣ πότε, Până când, Κύριε, Doamne, ἐπιλήση μου mă vei uita εἰς τέλος; până în sfârșit? ἕως πότε Până când ἀποστρέψεις întorci τὸ πρόσωπόν σου față Ta ἀπ' ἐμοῦ; de la mine?

2. Ἔως τίνος Până când θήσομαι voi pune βουλὰς sfaturi ἐν ἡ ψυχῇ μου, sufletul meu, ὀδύνας dureri ἐν καρδίᾳ μου în inima mea, ἡμέρας ziua καὶ și νυκτός; noaptea?

3. Ἔως πότε Până când ὑψωθήσεται se va înălța ὁ ἐχθρὸς μου vrăjmașul meu ἐπ' ἐμέ; asupra mea?

4. Ἐπίβλεψον, Caută, εἰσάκουσόν μου, auzi-mă, Κύριε Doamne ὁ Θεὸς μου Dumnezeul meu; φώτισον luminează τοὺς ὀφθαλμούς μου, ochii mei, μήποτε ca nu cândva ὑπνώσω să adorm εἰς întru θάνατον, moarte.

5. Μήποτε Ca nu cândva εἶπη să zică ὁ ἐχθρὸς vrăjmașul μου· meu· ἴσχυσα întăritu-m-am πρὸς αὐτόν. asupra lui. Οἱ θλίβοντές με Cei ce mă necăjesc ἀγαλλιάσονται, se vor bucura, ἐὰν σαλευθῶ. de mă voi clătina.

6. Ἐγὼ δὲ ἐπιτῶ ἐλέει σου Iar eu spre mila Ta ἤλπισα, am nădăjduit, ἀγαλλιάσεται bucura-se-va ἡ καρδιά μου inima mea ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου· de mântuirea Ta; ἄσω cânta-voi τῷ Κυρίῳ Domnului τῷ εὐεργετήσαντί με celui ce mi-a făcut mie bine; καὶ ψαλῶ și voi cânta τῷ ὀνόματι numele Κυρίου Domnului τοῦ Ὑψίστου. Celui preaiñalt.

Ψαλμός ΙΓ΄ PSALMUL 13

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμός τῷ Δαυΐδ. Întru sfârșit; psalm al lui David.

1. ΕΙΠΕΝ Zis-a ἄφρων cel nebun ἐν ἡντρου καρδίᾳ inima αὐτοῦ· sa: οὐκ nu ἔστι este Θεός. Dumnezeu. Διεφθάρησαν Stricatu-s-au καὶ și ἐβδελύχθησαν urâti s-au făcut ἐν ἡντρου ἐπιτηδεύμασιν, meșteșuguri; οὐκ nu ἔστι este ποιῶν cel ce face χρηστότητα, bunătate, οὐκ nu ἔστιν este ἕως ενός. până la unul.

2. Κύριος Domnul ἐκ din τοῦ οὐρανοῦ cer διέκυψεν a privit ἐπὶ peste τοὺς υἱοὺς fiii τῶν ἀνθρώπων, oamenilor, τοῦ ἰδεῖν să vadă εἰ ἔστι de este συνίων cel ce înțelege, ἢ sau ἐκζητῶν cel ce caută τὸν Θεόν. pe Dumnezeu.

3. Πάντες Toți ἐξέκλιναν, s-au abătut, ἅμα ἡχρειώθησαν, împreună netrebnici s-au făcut; οὐκ nu ἔστι este ποιῶν cel ce face χρηστότητα, bunătate, οὐκ ἔστιν nu este ἕως ενός. până la unul.

4. Οὐχὶ Au nu γνῶσονται vor cunoaște πάντες toți οἱ ἐργαζόμενοι cei ce lucrează τὴν ἀνομίαν; fărădelegea? οἱ ἐσθίοντες Cei ce mănâncă τὸν λαόν pe poporul μου Meu βρώσει ἄρτου întru mâncare ca pâinea τὸν Κύριον pe Domnul οὐκ ἐπεκαλέσαντο. nu l-au chemat.

5. Ἐκεῖ Acolo ἐδειλίασαν s-au temut φόβῳ, de frică, οὐ οὐκ ἦν unde nu era

φόβος, *frică*, ὅτι (ὁ Θεός) Κύριος *că* (*Dumnezeu*) *Domnul* ἐν γενεᾷ (δικαίᾳ) δικαίων. *este în neamul dreptilor.*

6. Βουλὴν *Sfatul* πτωχοῦ *săracului* κατησχύνατε, *l-ați rușinat*, ὁ δὲ Κύριος *iar Domnul* ἐλπίς *nădejdea* αὐτοῦ *lui* ἐστι. *este.*

7. Τίς *Cine* δώσει *va da* ἐκ *din* Σιών *Sion* τὸ σωτήριον *mântuirea* τοῦ Ἰσραήλ; *lui Israel?* ἐν τῷ ἐπιστρέψαι *Când va întoarce* Κύριον *Domnul* τὴν αἰχμαλωσίαν *robia* τοῦ λαοῦ *poporului* αὐτοῦ *Său*, ἀγαλλιάσεται *bucura-se-va* Ἰακώβ *Iacov* καὶ *și* εὐφρανθήσεται *se va veseli* Ἰσραήλ. *Israel.*

Ψαλμὸς 14' PSALMUL 14

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *Întru sfârșit; psalm al lui David.*

1. ΚΥΡΙΕ, *DOAMNE*, τίς παροικήσει *cine va locui* ἐν τῷ σκηνώματί σου; *în locașul Tău?* ἢ τίς κατασκηνώσει *Sau cine se va sălășlui* ἐν ὄρει *în muntele* ἀγίῳ σου; *cel sfânt al tău?*

2. Πορευόμενος *Cel ce umblă* ἄμωμος *fără prihană* καὶ *și* ἐργαζόμενος *lucrează* δικαιοσύνην, *dreptatea*, λαλῶν *cel ce grăiește* ἀλήθειαν *adevăr* ἐν καρδίᾳ *în inima* αὐτοῦ, *sa,*

3. Ὅς *Care* οὐκ ἔδωκεν *nu a viclenit* ἐν γλώσσει *cu (în) limba* αὐτοῦ, *sa,* οὐδὲ *nici* ἐποίησε *a făcut* τῷ πλησίον *aproapelui* αὐτοῦ *său* κακὸν, *rău,* καὶ *și* ὄνειδισμὸν *ocară* οὐκ ἔλαβεν *nu a luat (primit)* ἐπὶ τοῖς ἔγγιστα αὐτοῦ. *spre cei (asupra celor) de aproape ai săi.*

4. Ἐξουδένεται *Defăimatu-s-a* ἐνώπιον *înaintea* αὐτοῦ *lui* πονηρευόμενος, *cel ce viclenește,* τοὺς δὲ φοβουμένους τὸν Κύριον *iar pe cei ce se tem de Domnul* δοξάζει· *îi slăvește,* ὁ ὀμνύων *cel ce se jură* τῷ πλησίον αὐτοῦ *aproapelui* *său* καὶ *și* οὐκ ἀθετῶν· *nu se leapădă;*

5. Τὸ ἀργύριον *Argintul* αὐτοῦ *său* οὐκ ἔδωκεν *nu l-a dat* ἐπὶ τόκῳ, *cu camătă,* καὶ *și* δῶρα *daruri* ἐπ' ἀθώοις *asupra celor nevinovați* οὐκ ἔλαβεν. *nu a luat.*

6. Ὁ ποιῶν *Cel ce face* ταῦτα, *acestea,* οὐ σαλευθήσεται *nu se va clătina* εἰς τὸν αἰῶνα. *în veac.*

Ψαλμὸς 15' PSALMUL 15

Στηλογραφία *Inscriptia* τῷ Δαυῖδ. *lui David.*

1. ΦΥΛΑΞΟΝ με, *Păzește-Mă,* Κύριε, *Doamne,* ὅτι *că* ἐπὶ *spre* σοὶ *Tine* ἤλπισα. *am nădăjduit.*

2. Εἶπα *Zis-am* τῷ Κυρίῳ· *Domnului:* Κύριός μου *Domnul Meu* εἶ εἴσθι σύ, *Tu,* ὅτι *că* τῶν ἀγαθῶν μου *bunătățile Mele (bunătăților Mele)* οὐ χρείαν ἔχεις. *nu-ți trebuiești (nu ai trebuință).*

3. Τοῖς ἀγίοις *Sfinților* τοῖς ἐν *celor din (în)* τῇ γῇ *pământul* αὐτοῦ *Lui* ἐθαυμάστωσεν *minunate a făcut* ὁ Κύριος, *Domnul,* πάντα *toate* τὰ θελήματα *voile* αὐτοῦ *Sale* ἐν *întru* αὐτοῖς. *dânșii.*

4. Ἐπληθύνθησαν *Înmulțitu-s-au* αἱ ἀσθένειαι *slăbiciunile* αὐτῶν, *lor*, μετὰ *după* ταῦτα *acestea* ἐτάχυναν· *s-au sârguit*; οὐ μὴ συναγάγω *nu voi aduna* τὰς συναγωγὰς *adunările* αὐτῶν *lor* ἐξ *din* αἰμάτων, *sângiuiri*, οὐδ' *nici* οὐ μὴ μνησθῶ *nu voi pomeni* τῶν ὀνομάτων *numele* αὐτῶν *lor* διὰ *prin* χειλέων *buzele* μου. *Mele*.

5. Κύριος *Domnul* μερὶς *este partea* τῆς κληρονομίας *moștenirii* μου *Mele* καὶ *și* τοῦ ποτηρίου *a paharului* μου· *Meu*; σὺ *Tu* εἶ *ești* ὁ ἀποκαθιστῶν *Cel ce iarăși azezi* τὴν κληρονομίαν *moștenirea* μου *Mea* ἐμοί. *Mie*.

6. Σχοινία *Funii* ἐπέπεσέ *au căzut* μοι *mie* ἐν *întru* τοῖς κρατίστοις, *cei puternici*, καὶ *și* γὰρ *că* ἡ κληρονομία *moștenirea* μου *Mea* κρατίστη μοί *puternică-Mi* ἐστίν. *este*.

7. Εὐλογῆσω *Bine voi cuvânta* τὸν Κύριον *pe Domnul* τὸν συνετίσαντά με· *Cel ce M-a înțelepțit pe Mine*; ἔτι δὲ καὶ *încă și* ἕως νυκτὸς *până în noapte* ἐπαίδευσάν με *M-au pedepsit* οἱ νεφροί μου. *rărunchii mei*.

8. Προωρώμην *Mai-nainte am văzut* τὸν Κύριον *pe Domnul* ἐνώπιόν *înaintea* μου *Mea* διαπαντός, *pururea*, ὅτι *că* ἐκ δεξιῶν *de-a dreapta* μου *Mea* ἐστίν, *este*, ἵνα μὴ σαλευθῶ. *ca să nu Mă clatin*.

9. Διὰ *Pentru* τοῦτο *aceasta* εὐφράνθη *s-a veselit* ἡ καρδιά μου, *inima mea*, καὶ *și* ἠγαλλιάσατο *s-a bucurat* ἡ γλῶσσά *limba* μου, *mea*, ἔτι δὲ καὶ *încă și* ἡ σὰρξ μου *trupul meu* κατασκηνώσει *se va sălășlui* ἐπ' ἐλπίδι, *spre nădejde*,

10. Ὅτι *Că* οὐκ *nu* ἐγκαταλείψεις *vei lăsa* τὴν ψυχὴν μου *sufletul Meu* εἰς *în* ἄδην, *iad*, οὐδὲ δώσεις *nici nu vei da* τὸν ὄσιόν σου *pe Cel cuvios al Tău* ἰδεῖν *să vadă* διαφθοράν. *stricăciune*.

11. Ἐγνώρισάς μοι *Cunoscute Mi-ai făcut* ὁδοὺς *căile* ζωῆς· *vieții*; πληρώσεις με *umplea-Mă-vei de* εὐφροσύνης *veselie* μετὰ *cu* τοῦ προσώπου σου, *fața Ta*, τερπνότητες *cu bucurie* ἐν *în* τῇ δεξιᾷ σου *dreapta Ta* εἰς τέλος. *întru sfârșit*.

Ψαλμός 137' PSALMUL 16

Προσευχὴ τοῦ Δαυΐδ. *O rugăciune a lui David*.

1. Εἰσακοῦσον, *Auzi*, Κύριε, *Doamne*, τῆς δικαιοσύνης μου, *dreptatea mea*, πρόσχες *ia aminte* τῇ δεήσει μου, *cererea mea*, ἐνώτισαι *ascultă* τὴν προσευχήν μου *rugăciunea mea*, οὐκ ἐν χειλεσι δολίοις. *nu întru buze viclene*.

2. Ἐκ προσώπου σου *De la fața Ta* τὸ κριμὰ μου *judecata mea* ἐξέλθοι, *să iasă*, οἱ ὀφθαλμοί μου *ochii mei* ἰδέτωσαν *să vadă* εὐθύτητας. *dreptăți*.

3. Ἐδοκίμασας *Cercat-ai* τὴν καρδίαν μου, *inima mea*, ἐπεσκέψω *noaptea ai cercetat-o*; ἐπύρωσάς με, *cu foc m-ai lămurit*, καὶ οὐχ εὐρέθη *și nu s-a aflat* ἐν ἐμοί *întru mine* ἀδικία. *nedreptate*.

4. Ὅπως ἂν *Ca să* μὴ λαλήσῃ *nu grăiască* τὸ στόμα μου *gura mea* τὰ ἔργα *lucruri* τῶν ἀνθρώπων, *omenești*, διὰ *pentru* τοὺς λόγους *cuvintele* τῶν χειλέων σου *buzelor Tale* ἐγὼ *eu* ἐφύλαξα *am păzit* ὁδοὺς *căi* σκληράς. *aspre*.

5. Κατάρτισαι *Săvârșește* τὰ διαβήματά μου *pașii mei* ἐν *întru* ταῖς τρίβοις σου, *cărările Tale*, ἵνα μὴ σαλευθῶσι *ca să nu se clatine* τὰ διαβήματά μου. *pașii*

mei.

6. Ἐγὼ ἐκέκραξα, *Eu am strigat*, ὅτι ἐπήκουσάς μου, *că m-ai auzit*, ὁ Θεός· *Dumnezeule*; κλῖνον *pleacă* τὸ οὖς σου ἐμοὶ *urechea Ta mie* καὶ εἰσάκουσον *și ascultă* τῶν ρημάτων μου. *graiurile mele*.

7. Θαυμάστωσον *Minunate fă* τὰ ἐλέη σου, *milele Tale*, ὁ σῶζων *Cel ce mântuiești* τοὺς ἐλπίζοντας *pe cei ce nădăjduiesc* ἐπὶ σέ *spre Tine* ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων *de cei ce stau împotriva* τῆ δεξιᾶ σου. *dreptei Tale*.

8. Φύλαξόν με, *Păzește-mă* Κύριε, *Doamne*, ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ· *ca lumina ochiului*; ἐν σκέπη *întru acoperământul* τῶν πτερυγῶν σου *aripilor Tale* σκεπάσεις με, *mă vei acoperi*,

9. Ἀπὸ προσώπου *De către fața* ἀσεβῶν *necinstitorilor* τῶν τάλαιπωρησάντων με. *care m-au necăjit pe mine*. Οἱ ἐχθροί μου *Vrăjmașii mei* τὴν ψυχὴν μου *sufletul meu* περιέσχον· *au cuprins*;

10. Τὸ στόμα αὐτῶν *Grășimea lor* συνέκλεισαν, *o au încuiat*, τὸ στόμα αὐτῶν *gura lor* ἐλάλησεν *a grăit* ὑπερηφανίαν. *mândrie*.

11. Ἐκβαλόντες με νυνὶ *Izgonindu-mă acum* περιεκύκλωσάν με, *m-au încunjurat*, τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν *ochii lor* ἔθεντο *și-au pus* ἐκκλῖναι *ca să mă plece* ἐν τῇ γῇ. *la (în) pământ*.

12. Ὑπέλαβόν με *Apucatu-m-au* ὡσεὶ λέων *ca un leu* ἔτοιμος *gata* εἰς θήραν *la vânat*, καὶ ὡσεὶ σκύμνος *și ca un pui de leu* οἰκῶν *ce locuieste* ἐν ἀποκρύφοις. *întru ascunzișuri*.

13. Ἀνάστηθι, *Scoală-te*, Κύριε, *Doamne*, πρόφθασον αὐτοὺς *întâmpină-i pe ei* καὶ ὑποσκελίσον αὐτούς· *și-i împiedică*; ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου *izbăvește sufletul meu* ἀπὸ ἀσεβοῦς, *de cel necinstitor*, ρομφαίαν σου *sabia ta* ἀπὸ ἐχθρῶν *de la vrăjmașii* τῆς χειρός σου. *mâinii Tale*.

14. Κύριε, *Doamne*, ἀπὸ ὀλίγων ἀπὸ γῆς *de puțini de pe pământ* διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν, *desparte-i pe ei viața lor*, καὶ τῶν κεκρυμμένων σου *și de cele ascunse ale Tale* ἐπλήσθη ἡ γαστήρ αὐτῶν, *s-a umplut pântecelul lor*, ἐχορτάσθησαν υἰῶν (υἰείων) *săturatu-s-au fii* καὶ ἀφήκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν. *și au lăsat rămășițele pruncilor lor*.

15. Ἐγὼ δὲ *lar eu* ἐν δικαιοσύνῃ *întru dreptate* ὀφθήσομαι *mă voi arăta* τῷ προσώπῳ σου, *feței Tale*, χορτασθήσομαι *sătura-mă-voi* ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι *când mi se va arăta* τὴν δόξαν σου. *slava Ta*.

Ψαλμὸς 17' PSALMUL 17

Εἰς τὸ τέλος· *Întru sfârșit*; τῷ παιδί Κυρίου τῷ Δαυῖδ, *copilul Domnului lui David*, ἃ ἐλάλησεν τῷ Κυρίῳ *care a grăit Domnului* τοὺς λόγους τῆς ᾠδῆς ταύτης *cuvintele cântării acesteia* ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἐρρῶσατο αὐτὸν ὁ Κύριος *în ziua în care l-a izbăvit pe el Domnul* ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ *din mâna tuturor vrăjmașilor lui* καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ, *și din mâna lui Saul*, καὶ εἶπεν· *și a zis*:

1. ΑΓΑΠΗΣΩ σε, *IUBITE-voi*, Κύριε, ἡ ἰσχύς μου. *Doamne, vârtutea mea*. Κύριος στερέωμά μου *Domnul este întărirea mea*, καὶ καταφυγή μου *și scăparea mea*, καὶ ρύστης μου. *și izbăvitorul meu*.

2. Ὁ Θεός μου βοηθός μου, *Dumnezeul meu, ajutorul meu*, καὶ ἐλπῶ

ἐπ' αὐτόν, *și voi nădăjdui spre Dânsul;*

3. Ὑπερασπιστῆς μου *Apărătorul meu*, καὶ κέρας σωτηρίας μου *și cornul mântuirii mele*, καὶ ἀντιλήπτωρ μου. *și sprijinitorul meu.*

4. Αἰῶν ἐπικαλέσομαι τὸν Κύριον, *Lăudând, voi chema pe Domnul*, καὶ ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου *și de vrăjmașii mei* σωθήσομαι. *mă voi mântui.*

5. Περιέσχον με *Cuprinsu-m-au* ὠδίνες θανάτου, *durerile morții;* καὶ χεῖμαρροι ἀνομίας *și răurile fărădelegii* ἐξετάραζάν με. *m-au turburat.*

6. Ὤδίνες ἄδου *Durerile iadului* περιεκύκλωσάν με, *m-au înconjurat*, προέφθασάν με *întâmpinatu-m-au* παγίδες θανάτου. *lațurile morții.*

7. Καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με *Și când mă necăjeam*, ἐπεκαλεσάμην τὸν Κύριον, *am chemat pe Domnul*, καὶ πρὸς τὸν Θεόν μου ἐκέκραξα· *și către Dumnezeuul meu am strigat;*

8. Ἦκουσεν *Auzit-a* ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ *din Biserica cea sfântă a Lui* φωνῆς μου, *glasul meu;* καὶ ἡ κραυγὴ μου *și strigarea mea* ἐνώπιον αὐτοῦ *înaintea Lui*, εἰσελεύσεται *va intra* εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ. *în urechile Lui.*

9. Καὶ ἐσαλεύθη *Și s-a clătinat* καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ, *și s-a cutremurat pământul*, καὶ τὰ θεμέλια τῶν ὀρέων *și temeliele muntilor* ἐταράχθησαν *s-au turburat* καὶ ἐσαλεύθησαν, *și s-au clătinat*, ὅτι ὠργίσθη αὐτοῖς ὁ Θεός. *că s-a mâniat pe ele Dumnezeu.*

10. Ἀνέβη *Suitu-s-a* καπνὸς *fum* ἐν ὀργῇ αὐτοῦ *întru mânia Lui*, καὶ πῦρ *și foc* ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ *de la fața Lui* καταφλεγήσεται, *se va aprinde;* ἀνθρακες *cărbunii* ἀνήφθησαν *s-au aprins* ἀπ' αὐτοῦ. *de la Dânsul.*

11. Καὶ ἔκλινεν *Și a plecat* οὐρανοὺς *cerurile* καὶ κατέβη, *și S-a pogorât*, καὶ γνόφος *și negură* ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. *sub picioarele Lui.*

12. Καὶ ἐπέβη *Și S-a suit* ἐπὶ Χερουβιμ *peste Heruvimi* καὶ ἐπετάσθη, *și a zburat*, ἐπετάσθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων. *zburat-a pe aripile vânturilor.*

13. Καὶ ἔθετο *Și a pus* σκότος *întunericul* ἀποκρυφὴν αὐτοῦ· *ascundere a Lui*, κύκλω αὐτοῦ *împrejurul Lui* ἡ σκιὰ αὐτοῦ, *cortul Lui*, σκοτεινὸν ὕδωρ *întunecoasă apă* ἐν νεφέλαις ἀέρων. *în norii văzduhurilor.*

14. Ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως *De strălucire* ἐνώπιον αὐτοῦ *înaintea Lui* αἱ νεφέλαι διήλθον, *norii au trecut*, χάλαζα *grindină* καὶ ἀνθρακες πυρός. *și cărbuni de foc.*

15. Καὶ ἐβρόντησεν *Și a tunat* ἐξ οὐρανοῦ Κύριος, *din cer Domnul*, καὶ ὁ Ὑψιστος *și Cel preatînalt* ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ· *a dat glasul Său.*

16. Ἐξαπέστειλε *Trimis-a* βέλη *săgeți* καὶ ἐσκόρπισεν αὐτούς, *și i-a risipit pe ei;* καὶ ἀστραπὰς *și fulgere* ἐπλήθυνε *a înmulțit*, καὶ συνετάραξεν αὐτούς. *și i-a turburat pe ei.*

17. Καὶ ὠφθησαν *Și s-au arătat* αἱ πηγαὶ *izvoarele* τῶν ὑδάτων, *apelor*, καὶ ἀνεκαλύφθη *și s-au descoperit* τὰ θεμέλια *temeliile* τῆς οἰκουμένης, *lumii,*

18. Ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου, Κύριε, *De certarea Ta, Doamne*, ἀπὸ ἐμπνεύσεως *de suflarea* πνεύματος *duhului* ὀργῆς σου. *mâniei Tale.*

19. Ἐξαπέστειλεν *Trimis-a* ἐξ ὕψους *din înălțime* καὶ ἔλαβέ με, *și m-a luat;* προσελάβετό με *ridicatu-m-a* ἐξ ὑδάτων πολλῶν. *din ape multe.*

20. Ρύσεται με *Mântui-mă-va (Izbăvi-mă-va)* ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν, *de vrăjmașii mei cei tari*, καὶ ἐκ τῶν μισούντων με, *și de cei ce mă urăsc pe mine*; ὅτι ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ. *că s-au întărit mai mult decât mine.*

21. Προέφθασάν με *Întâmpinatu-m-au ei* ἐν ἡμέρᾳ κακώσεώς μου, *în ziua răutății mele*; καὶ ἐγένετο Κύριος *și a fost Domnul* ἀντιστήριγμά μου. *întărirea mea.*

22. Καὶ ἐξήγαγέ με *Și m-a scos* εἰς πλατυσμόν, *întru lărgime*; ρύσεται με, *izbăvi-mă-va* ὅτι ἠθέλησέ με. *că m-au voit.*

23. Καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος *Și îmi va răsplăti mie Domnul*, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, *după dreptatea mea*; καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα *și după curăția* τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι, *mâinilor mele îmi va răsplăti mie.*

24. Ὅτι ἐφύλαξα *Că am păzit* τὰς ὁδοὺς Κυρίου, *căile Domnului*, καὶ οὐκ ἠσέβησα *și nu am făcut păgânătate* ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, *despre Dumnezeuul meu.*

25. Ὅτι πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ *Că toate judecățile Lui* ἐνώπιόν μου, *înaintea mea*, καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ *și îndreptările Lui* οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ. *nu s-au depărtat de la mine.*

26. Καὶ ἔσομαι ἄμωμος μετ' αὐτοῦ, *Și voi fără prihană cu Dânsul*, καὶ φυλάξομαι *și mă voi păzi* ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου. *de fărădelegea mea.*

27. Καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος *Și îmi va răsplăti mie Domnul* κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, *după dreptatea mea*; καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου *și după curăția mâinilor mele* ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. *înaintea ochilor Lui.*

28. Μετὰ ὀσίου ὀσιος ἔση, *Cu cel cuvios, cuvios vei fi*; καὶ μετὰ ἀνδρὸς *și cu omul* ἀθῶου ἀθῶος ἔση, *nevinovat, nevinovat vei fi,*

29. Καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔση, *Și cu cel ales, ales vei fi*; καὶ μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις. *și cu cel îndărătnic te vei îndărătnici.*

30. Ὅτι σὺ λαὸν ταπεινὸν σώσεις, *Că tu pe poporul cel smerit vei mântui*, καὶ ὀφθαλμοὺς *și ochii* ὑπερηφάνων *mândrilor* ταπεινώσεις. *vei smeri.*

31. Ὅτι σὺ φωτιεῖς *Că tu vei lumina* λύχνον μου, *luminătorul meu*, Κύριε ὁ Θεός μου, *Doamne Dumnezeuul meu*, φωτιεῖς τὸ σκότος μου. *lumina-vei întunerecul meu.*

32. Ὅτι ἐν σοὶ ρυσθήσομαι *Că întru tine mă voi izbăvi* ἀπὸ πειρατηρίου, *de ispită*, καὶ ἐν τῷ Θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος. *și întru Dumnezeuul meu voi trece zidul.*

33. Ὁ Θεός μου, *Dumnezeul meu*, ἄμωμος ἢ ὁδὸς αὐτοῦ, *fără prihană este calea Lui*, τὰ λόγια Κυρίου πεπυρωμένα, *cuvintele Domnului cu foc lămurite*, ὑπερασπιστὴς ἐστί *scutitor este* πάντων τῶν ἐλπίζοντων ἐπ' αὐτόν. *tuturor celor ce nădăjduiesc spre Dânsul.*

34. Ὅτι τίς Θεὸς παρέξ τοῦ Κυρίου; *Că cine este Dumnezeu afară de Domnul?* ἢ τίς Θεὸς πλὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν; *Sau cine este Dumnezeu fără numai Dumnezeuul nostru?*

35. Ὁ Θεὸς ὁ περιζωννύων με δύναμιν, *Dumnezeu cel ce mă încinge cu putere*, καὶ ἔθετο *și a pus* ἄμωμον *fără prihană* τὴν ὁδόν μου. *calea mea.*

36. Καταρτιζόμενος *Cel ce săvârșește* τοὺς πόδας μου *picioarele mele* ὡσεὶ

ελάφου, *ca ale cerbului*, και ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ *și peste cele înalte* ἰστῶν με. *mă pune.*

37. Διδάσκων *Care înveți* χεῖράς μου *mâinile mele* εἰς πόλεμον, *la războiu*, και ἔθου τόξον χαλκοῦν τοὺς βραχίονάς μου· *și ai pus arc de aramă bratele mele.*

38. Καὶ ἔδωκάς μοι *Și ai dat mie* ὑπερασπισμὸν σωτηρίας, *scut de mântuire*, και ἡ δεξιὰ σου *și dreapta Ta* ἀντελάβετό μου, *m-a sprijinit.*

39. Καὶ ἡ παιδεία σου *Și certarea Ta* ἀνώρθωσέ με εἰς τέλος, *m-a îndreptat întru sfârșit*, και ἡ παιδεία σου αὐτὴ με διδάξει. *și certarea Ta aceasta mă va învăța.*

40. Ἐπλάτυνας *Lărgit-ai* τὰ διαβήματά μου *pașii mei* ὑποκάτω μου, *sub mine*, και οὐκ ἠσθένησε *și nu au slăbit* τὰ ἴχνη μου. *urmele mele.*

41. Καταδιώξω τοὺς ἐχθρούς μου *Goni-voi pe vrājmașii mei*, και καταλήψομαι αὐτούς, *și-i voi prinde pe dânșii*, και οὐκ ἀποστραφήσομαι, *și nu mă voi întoarce* ἕως ἂν ἐκλίπωσιν· *până ce se vor sfârși.*

42. Ἐκθλίψω αὐτούς, *Necăji-voi pe dânșii*, και οὐ μὴ δύνωνται στήναι, *și nu vor putea să stea;* πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου. *cădea-vor sub picioarele mele.*

43. Καὶ περιέζωσάς *Și m-ai încins* με δύναμιν *cu putere* εἰς πόλεμον, *spre război;* συνεπόδισας πάντας *împiedicat-ai pe toți* τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμέ *cei ce s-au sculat asupra mea*, ὑποκάτω μου. *sub mine.*

44. Καὶ τοὺς ἐχθρούς μου *Și al vrājmașilor mei* ἔδωκάς μοι νῶτον, *mi-ai dat mie dosul*, και τοὺς μισοῦντάς με *și pe cei ce mă urăsc* pe mine ἐξωλόθρευσας. *i-ai pierdut.*

45. Ἐκέκραξαν, *Strigat-au*, και οὐκ ἦν ὁ σφύζων, *și nu era cel ce mă mântuiește*, πρὸς Κύριον, *către Domnul*, και οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν. *și nu i-au auzit pe ei.*

46. Καὶ λεπτυνῶ αὐτούς *Și-i voi zdrumica* pe ei ὡσεὶ χνοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, *ca praful în fața vântului*, ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς. *ca tina ulițelor îi voi sfărâma pe dânșii.*

47. Ρύσημε ἐξ ἀντιλογίας λαοῦ, *Izbăvi-mă-vei de pricirea poporului;* καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν. *pune-Mă-vei cap neamurilor.*

48. Λαός, ὃν οὐκ ἔγνων, *Poporul pe care nu l-am cunoscu*, ἐδούλευσέ μοι, *Mi-a slujit mie;* εἰς ἀκοὴν ὡτίου ὑπήκουσέ μου. *întru auzul urechii M-a ascultat.*

49. Υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαντό μοι, *Fiii străini au mințit Mie;* υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν *fiii străini s-au învechit* και ἐχώλαναν *și au șchiopătat* ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν. *din cărările lor.*

50. Ζῆ Κύριος, *Viu este Domnul*, και εὐλογητὸς ὁ Θεός μου, *și binecuvântat este Dumnezeu meu*, και ὑψωθήτω *și să Se înalțe* ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου, *Dumnezeul mântuirii mele.*

51. Ὁ Θεός ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί, *Dumnezeule, Cel ce-mi dai izbândire* και ὑποτάξας λαοὺς ὑπ' ἐμέ, *și ai supus popoare sub mine*, ὁ ρύστης μου *izbăvitorul meu* ἐξ ἐχθρῶν μου ὀργίλων. *de vrājmașii mei cei mânioși.*

52. Ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμέ *De la cei ce se scoală asupra mea* ὑψώσεις με, *mă vei înălța;* ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ρύσαι με. *de omul nedrept, mă vei izbăvi.*

53. Διὰ τοῦτο *Pentru aceasta* ἐξομολογήσομαί σοι *mă voi mărturisi* Ἰε ἐν ἔθνεσι, *Κύριε, întru neamuri, Doamne*, και τῶ ὀνόματί σου ψαλῶ, *și numelui Tău*

voi cânta.

54. Μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως, *Cel ce mărești mântuirile împăratului* καὶ ποιῶν ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ, *și faci milă unsului Tău, τῷ Δαυῖδ lui David,* καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ *și seminției lui* ἕως αἰῶνος. *până în veac.*

Ψαλμὸς 118' PSALMUL 118

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *Întru sfârșit; psalm al lui David.*

1. Οἱ οὐρανοὶ *Cerurile* διηγοῦνται *spun (povestesc)* δόξαν Θεοῦ, *slava lui Dumnezeu,* ποιήσιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα. *și facerea mâinilor lui o vestește tăria.*
2. Ἡμέρα τῇ ἡμέρα ἐρεύγεται ῥῆμα, *Ziua zilei spune cuvânt,* καὶ νύξ νυκτὶ *și noaptea nopții* ἀναγγέλλει γινῶσιν. *vestește știință.*
3. Οὐκ εἰσι λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι, *Nu sunt graiuri, nici cuvinte,* ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν· *ale cărora să nu se audă glasurile lor.*
4. Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν *În tot pământul* ἐξῆλθεν *a ieșit* ὁ φθόγγος αὐτῶν, *vestirea (glasul) lor,* καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης *și la marginile lumii* τὰ ῥήματα αὐτῶν. *graiurile lor.*
5. Ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ· *În soare a pus lăcașul Său,* καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος *și el ca un mire* ἐκπορευόμενος *ce iese* ἐκ παστοῦ αὐτοῦ, *din cămara sa,*
6. Ἀγαλλιάσεται *Bucura-se-va,* ὡς γίγας *δραμεῖν* ὁδὸν αὐτοῦ. *ca un uriaș să alerge calea lui.* Ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ *Din marginea cerului* ἡ ἔξοδος αὐτοῦ, *ieșirea lui,*
7. Καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ *și întâmpinarea lui* ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, *până la marginea cerului;* καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται *și nu este cine să se ascundă* τῆς θέρμης αὐτοῦ. *de căldura lui.*
8. Ὁ νόμος τοῦ Κυρίου ἄμωμος, *Legea Domnului fără prihană,* ἐπιστρέφω ψυχάς· *întoarce sufletele;* ἡ μαρτυρία Κυρίου πιστή, *mărturia Domnului credincioasă,* σοφίζουσα νήπια. *care înțeleπτεște pruncii.*
9. Τὰ δικαίωματα Κυρίου εὐθέα, *Dreptățile Domnului drepte,* εὐφραίνοντα καρδیان· *veselesc inima;* ἡ ἐντολὴ Κυρίου τηλαυγής, *porunca Domnului strălucită,* φωτίζουσα ὀφθαλμούς· *luminează ochii.*
10. Ὁ φόβος Κυρίου ἀγνός, *Frica Domnului curată,* διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος· *rămâne în veacul veacului;* τὰ κρίματα Κυρίου ἀληθινά, *judcățile Domnului adevărate,* δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό, *îndreptate împreună.*
11. Ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον *Dorite sunt mai vârtos decât aurul* καὶ λίθον τίμιον πολὺν, *și decât piatra scumpă mult,* καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι *și mai dulci decât mierea* καὶ κηρίον. *și fagurul.*
12. Καὶ γὰρ ὁδοῦλός σου φυλάσσει αὐτά· *Pentru că robul tău păzește acestea;* ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτά *și când păzește acestea,* ἀνταπόδοσις πολλή. *răsplătire este multă.*
13. Παραπτώματα *Greșalele* τίς συνήσει; *cine le va pricepe?* ἐκ τῶν κρυφίων μου *De cele ascunse ale mele,* καθάρισόν με. *curățește-mă;* καὶ ἀπὸ ἀλλοτρίων *și*

de cele străine, φείσαι τοῦ δούλου σου· *scapă pe robul tău.*

14. Ἐάν μή μου κατακυριεύσωσι, *De nu mă vor stăpâni,* τότε ἄμωμος ἔσομαι, *atuncea fără prihană voi fi,* καὶ καθαρισθήσομαι *și mă voi curăți de păcat mare.* ἀπὸ ἀμαρτίας μεγάλης.

15. Καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν *Și vor fi întru bună plăcere* τὰ λόγια τοῦ στόματός μου, *cuvintele gurii mele,* καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου *și cugetul inimei mele* ἐνώπιόν σου διάπαντός, Κύριε, *înaintea Ta, pururea, Doamne,* βοηθέ μου *ajutătorul meu* καὶ λυτρωτά μου. *și izbăvitorul meu.*

Ψαλμὸς ΙΘ΄ PSALMUL 19

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *Întru sfârșit; psalm al lui David.*

1. ΕΠΑΚΟΥΣΑΙ σου Κύριος *Auză-te Domnul* ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, *în ziua necazului,* ὑπερασπίσαι σου *scutească-te* τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. *numele Dumnezeului lui Iacov.*

2. Ἐξαποστείλαι σοι *Trinită ție* βοήθειαν ἐξ ἁγίου, *ajutor dintru cel sfânt,* καὶ ἐκ Σιών ἀντιλάβοιτό σου. *și din Sion sprijinească-te pe tine.*

3. Μνησθεῖν *Pomenească* πάσης θυσίας σου, *toată jertfa ta,* καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου *și arderea de tot a ta* πιανάτω. *să se îngrășe.*

4. Δώη σοι Κύριος *Dea ție Domnul* κατὰ τὴν καρδίαν σου, *după inima ta,* καὶ πᾶσαν τὴν βουλὴν σου *și tot sfatul tău* πληρώσαι. *să-l plinească.*

5. Ἀγαλλιασόμεθα ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου, *Bucura-ne-vom de mântuirea Ta,* καὶ ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν *și întru numele Domnului Dumnezeului nostru* μεγαλυνθησόμεθα. *ne vom mări.*

6. Πληρώσαι Κύριος *Plinească Domnul* πάντα τὰ αἰτήματά σου· *toate cererile tale;* νῦν ἔγνωσacum am cunoscut ὅτι ἔσωσε Κύριος *că a mântuit Domnul* τὸν χριστὸν αὐτοῦ· *pe unsul Său.*

7. Ἐπακούσεται αὐτοῦ *Auzi-l-va pe dânsul* ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ· *din cerul cel sfânt al Său,* ἐν δυναστείαις ἡ σωτηρία *întru puteri este mântuirea* τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ. *dreptei Lui.*

8. Οὔτοι ἐν ἄρμασι *Aceștia în căruțe* καὶ οὔτοι ἐν ἵπποις, *și aceștia pe cai,* ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα. *iar noi în numele Domnului Dumnezeului nostru vom chema.*

9. Αὐτοὶ συνεποδίσθησαν καὶ ἔπεσον, *Aceștia s-au împiedicat și au căzut,* ἡμεῖς δὲ ἀνέστημεν *iar noi ne-am sculat* καὶ ἀνωρθώθημεν. *și ne-am îndreptat.*

10. Κύριε, σῶσον τὸν βασιλέα, *Doamne, mântuieste pe împăratul,* καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, *și ne auzi pe noi,* ἐν ἧ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσώμεθά σε. *în orice zi te vom chema.*

Ψαλμὸς Κ΄ PSALMUL 20

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. *Întru sfârșit; psalm al lui David.*

1. ΚΥΡΙΕ, ἐν τῇ δυνάμει σου *Doamne, întru puterea Ta* εὐφρανθήσεται ὁ

βασιλεύς, *se va veseli împăratul*, και ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου *și de mântuirea Ta* ἀγαλλιᾶσεται σφόδρα. *se va bucura foarte.*

2. Τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας αὐτοῦ *După pofta inimii lui* ἔδωκας αὐτῷ, *i-ai dat lui*, και τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ, *și de voia buzelor lui* οὐκ ἔστέρησας αὐτόν. *nu l-ai lipsit pe dânsul.*

3. Ὅτι προέφθασας αὐτόν *Că l-ai întâmpinat pe el* ἐν εὐλογίαις χρηστότητος, *cu binecuvântările bunătății*; ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ *pus-ai pe capul lui* στέφανον ἐκ λίθου τιμίου. *cunună de piatră scumpă.*

4. Ζωὴν ἠτήσατό σε, *Viață a cerut de la Tine*, και ἔδωκας αὐτῷ *și i-ai dat lui* μακρότητα ἡμερῶν *lungime de zile* εἰς αἰῶνα αἰῶνος. *în veacul veacului.*

5. Μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ *Mare este slava lui* ἐν τῷ σωτηρίῳ σου, *întru mântuirea Ta*; δόξαν και μεγαλοπρέπειαν *slavă și mare cuviință* ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν. *vei pune peste el.*

6. Ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν *Că-i vei da lui binecuvântare* εἰς αἰῶνα αἰῶνος, *în veacul veacului*; εὐφρανεῖς αὐτόν *veseli-l-vei pe dânsul* ἐν χαρᾷ *întru bucurie* μετὰ τοῦ προσώπου σου. *cu fața Ta.*

7. Ὅτι ὁ βασιλεύς ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον, *Că împăratul nădăjduiește spre Domnul*, και ἐν τῷ ἐλέει τοῦ Ὑψίστου *și întru mila Celui Preaînalt* οὐ μὴ σαλευθῆ. *nu se va clătina.*

8. Εὐρεθεὶ ἡ χεὶρ σου *Află-se mâna Ta* πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, *tuturor vrăjmașilor Tăi*, ἡ δεξιὰ σου *dreapta Ta* εὖροι πάντας *să afle pe toți* τοὺς μισοῦντάς σε. *cei ce Te urăsc pe Tine.*

9. Θήσεις αὐτούς *Că-i vei pune pe ei* εἰς κλίβανον πυρός *ca un (în) cuptor de foc* εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου. *în vremea feței Tale.*

10. Κύριος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ *Domnul întru mânie* Sa συνταράξει αὐτούς, *îi va tulbura pe ei*, και καταφάγεται αὐτούς πῦρ. *și-i va mânca pe ei focul.*

11. Τὸν καρπὸν αὐτῶν *Rodul lor* ἀπὸ τῆς γῆς *de pe pământ* ἀπολεῖς, *îl vei pierde*, και τὸ σπέρμα αὐτῶν *și sămânța lor* ἀπὸ υἰῶν ἀνθρώπων, *dintre fiii oamenilor.*

12. Ὅτι ἔκλιναν εἰς σέ κακά, *Că au plecat asupra Ta rele*, διελογίσαντο *cugetat-au* βουλάς, *sfaturi*, αἷς οὐ μὴ δύνωνται στήναι. *care nu vor putea să stea.*

13. Ὅτι θήσεις αὐτούς νῶτον. *Că-i vei pune pe dânsii dos*; ἐν τοῖς περιλοίοις σου *întru cei ramași ai Tăi* ἐτοιμάσεις *vei găti* τὸ πρόσωπον αὐτῶν. *fața lor.*

14. Ὑψώθητι, Κύριε, *Înaltă-te, Doamne*, ἐν τῇ δυνάμει σου. *întru puterea Ta*; ἄσομεν και ψαλοῦμεν *cânta-vom și vom lăuda* τὰς δυναστείας σου. *puterile Tale.*

Ψαλμὸς ΚΑ' PSALMUL 21

Εἰς τὸ τέλος, *Întru sfârșit*, ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἐωθιῆς. *pentru sprijinirea cea de dimineață*; ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. *psalm al lui David.*

1. Ο ΘΕΟΣ, ὁ Θεός μου, *Dumnezeule, Dumnezeuul meu*, πρόσχες μοι. *ia aminte spre Mine*; ἵνα τί ἐγκατέλιπες με; *pentru ce M-ai lăsat?* Μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου *Departa de mântuirea mea*, οἱ λόγοι *cuvintele* τῶν

παραπτωμάτων μου. *greșalelor mele.*

2. Ὁ Θεός μου, *Dumnezeul meu*, κεκράξομαι ἡμέρας, *striga-voi ziua*, καὶ οὐκ εἰσακούσῃ, *și nu vei auzi*, καὶ νυκτός, *și noaptea*, καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί. *și nu spre nepricepere mie.*

3. Σὺ δὲ ἐν ἀγίῳ κατοικεῖς, *Iar Tu în Cel Sfânt locuiești*, ὁ ἔπαινος τοῦ Ἰσραὴλ. *lauda lui Israil.*

4. Ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν, *Spre Tine au nădăjduit părinții noștri*, ἤλπισαν, *nădăjduit-au* καὶ ἐρρύσω αὐτούς· *și i-ai izbăvit pe dânșii.*

5. Πρὸς σέ ἐκέκραξαν *Către Tine au strigat* καὶ ἐσώθησαν, *și s-au mântuit*, ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν *spre Tine au nădăjduit* καὶ οὐ κατησχύνθησαν. *și nu s-au rușinat.*

6. Ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ *Iar Eu sunt vierme* καὶ οὐκ ἄνθρωπος, *și nu om*; ὄνειδος ἀνθρώπων *ocara oamenilor* καὶ ἐξουθένημα λαοῦ. *și defăimarea poporului.*

7. Πάντες οἱ θεωροῦντές με *Toți cei ce M-au privit* ἐξεμυκτήρισάν με, *M-au batjocorit*; ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν, *grăit-au cu buzele*, ἐκίνησαν κεφαλὴν· *clăt看it-au cu capul.*

8. Ἦλπισεν *Nădăjduit-a* ἐπὶ Κύριον, *spre Domnul*, ρυσάσθω αὐτόν· *izbăvească-L pe El*, σωσάτω αὐτόν, *mântuiască-L pe El*, ὅτι θέλει αὐτόν. *că-L voiește pe El.*

9. Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με *Că Tu ești Cel ce M-ai tras* ἐκ γαστροῦ, *din pântece*, ἡ ἐλπίς μου *nădejdea Mea* ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου· *de la sânii maicii mele*; ἐπὶ σέ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας, *spre Tine M-am aruncat din mitras.*

10. Ἀπὸ γαστροῦ μητρός μου Θεός μου εἶ σὺ· *Din pântecele maicii mele, Dumnezeuul Meu ești Tu*, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ, *nu te depărta de la Mine.*

11. Ὅτι θλίψις ἐγγύς, *Că necazul este aproape*; ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν μοι. *că nu este cine să-mi ajute mie.*

12. Περιεκύκλωσάν με *Înconjuratu-M-au* μόσχοι πολλοί, *viței mulți*, ταῦροι πίονες *tauri grași* περιέσχον με· *M-au cuprins.*

13. Ἦνοιξαν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν *Deschis-au asupra Mea* γυῖα lor, ὡς λέων ἀρπάζων *ca un leu ce răpește* καὶ ὠρυόμενος. *și răcnește.*

14. Ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη, *Că apa M-am vărsat*, καὶ διεσκορπίσθη *și s-au risipit* πάντα τὰ ὀστέα μου, *toate oasele Mele.*

15. Ἐγενήθη ἡ καρδία μου *Făcutu-s-a inima mea* ὡσεὶ κηρὸς *ca ceara*, τηκόμενος *ce se topește*, ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου· *în mijlocul pântecelui Meu.*

16. Ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον *Uscatu-s-a ca un vas de lut* ἡ ἰσχύς μου, *tăria Mea*, καὶ ἡ γλῶσσά μου *și limba Mea* κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου, *s-a lipit de grumazul Meu*, καὶ εἰς χοῦν θανάτου *și în țărâna morții* κατήγαγές με. *M-ai pogorât.*

17. Ὅτι ἐκύκλωσάν με *Că M-au încunjurat* κύνες πολλοί, *câini mulți*; συναγωγὴ πονηρευομένων *adunarea celor vicleni* περιέσχον με, *M-a cuprins.*

18. Ὡρυξαν χεῖράς μου *Străpuns-au mâinile Mele* καὶ πόδας μου. *și picioarele Mele.*

19. Ἐξηρίθρησαν *Numărat-au* πάντα τὰ ὀστέα μου, *toate oasele mele*; αὐτοὶ δὲ

κατενόησαν *iar aceia priveau* και ἐπειδὸν με. *și se uitau la Mine.*

20. Διμερίσαντο *Împărățit-au* τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, *hainele Mele loruși,* και ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου *și pentru cămașa Mea* ἔβαλον κλῆρον. *au aruncat sorti.*

21. Σὺ δέ, Κύριε, *Iar Tu, Doamne,* μὴ μακρύνῃς *nu depărta* τὴν βοήθειάν σου ἀπ' ἐμοῦ, *ajutorul Tău de la Mine;* εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες. *spre sprijineala Mea ia aminte.*

22. Ρῦσαι ἀπὸ ρομφαίας *Izbăvește de sabie* τὴν ψυχὴν μου, *sufletul Meu,* και ἐκ χειρὸς κυνὸς *și din mâna câinelui,* τὴν μονογενῆ μου· *pe cea una născută a Mea.*

23. Σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος, *Mântuieste-Mă din gura leului,* και ἀπὸ κεράτων μονοκεράτων *și din coarnele inorogilor* τὴν ταπεινώσιν μου. *smerirea Mea.*

24. Διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου *Spune-voi numele Tău* τοῖς ἀδελφοῖς μου, *fraților Mei;* ἐν μέσῳ *în mijlocul* ἐκκλησίας *adunări (Bisericii)* ὑμῆσω σε. *Te voi lăuda.*

25. Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, *Cei ce vă temeți de Domnul,* αἰνέσατε αὐτόν, *lăudați-L pe El;* ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰακώβ, *toată sămânța lui Iacov* δοξάσατε αὐτόν, *slăviți-L pe Dânsul.*

26. Φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραὴλ, *Temeți-vă de Dânsul* *toată sămânța lui Israil.*

27. Ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν, *Că n-a defăimat,* οὐδὲ προσώχθισε *nici a lepădat* τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ, *ruga săracului.*

28. Οὐδὲ ἀπέστρεψε *Nici a întors* τὸ πρόσωπον αὐτοῦ *fața Sa* ἀπ' ἐμοῦ, *de la Mine;* και ἐν τῷ κεκραγέναι με *și când am strigat* πρὸς αὐτόν *către Dânsul,* εἰσήκουσέ μου. *M-a auzit.*

29. Παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου· *De la Tine este lauda Mea;* ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλη *întru adunare (Biserica) mare* ἐξομολογήσομαί σοι· *Mă voi mărturisi Ție;* τὰς εὐχάς μου *rugăciunile Mele* ἀποδώσω *voi da* ἐνώπιον *înaintea* τῶν φοβουμένων αὐτόν. *celor ce se tem de Dânsul.*

30. Φάγονται πένητες *Mânca-vor săracii* και ἐμπλησθήσονται, *și se vor sătura;* και αἰνέσουσι Κύριον *și vor lăuda pe Domnul* οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν· *cei ce-L caută pe Dânsul,* ζήσονται αἱ καρδία αὐτῶν *viu vor fi inimile lor* εἰς αἰῶνα αἰῶνος. *în veacul veacului.*

31. Μνησθήσονται *Vor pomeni* και ἐπιστραφήσονται πρὸς Κύριον *și se vor întoarce la Domnul* πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς *toate marginile pământului.*

32. Καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ *și se vor închina* ἰnaintea Lui *πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν,* *toate moștenirile neamurilor.*

33. Ὅτι τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία, *Că a Domnului este împărăția* και αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν. *și El stăpânește peste neamuri.*

34. Ἐφαγον *Mâncat-au* και προσεκύνησαν *și s-au închinat* πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς, *toți grașii pământului;* ἐνώπιον αὐτοῦ *înaintea Lui* προπεσοῦνται *vor cădea* πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς γῆν. *toți cei ce se pogoară în pământ.*

35. Καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζῆ, *Și sufletul meu Lui viază,* και τὸ σπέρμα μου

δουλεύσει αὐτῶ· *și seminția mea va sluji Lui.*

36. Ἀναγγελήσεται τῷ Κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη, *Vesti-se-va Domnului neamul cel ce vine;* καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ *și se vor vesti dreptatea Lui* λαῶ τῷ τεχνησομένῳ, *poporului ce se va naște,* ὃν ἐποίησεν ὁ Κύριος. *pe care l-a făcut Domnul.*

Ψαλμὸς ΚΒ΄ PSALMUL 22
Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. *psalm al lui David.*

1. ΚΥΡΙΟΣ ποιμαίνει με *Domnul mă păște (păstorește)* καὶ οὐδέν με ὑστερήσει. *și nimic nu-mi va lipsi.*

2. Εἰς τόπον χλόης, *În locul pășuni (cu verdeată),* ἐκεῖ με κατεσκήνωσεν, *acolo m-a sălășluit;* ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως *la apa odihnei* ἐξ ἐθρεψέ με, *m-a hrănit,* τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν. *sufletul meu l-a întors.*

3. Ὁδήγησέ με *Povățuitu-m-a* ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης *pe cărările dreptății,* ἔνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. *pentru numele Lui.*

4. Ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ *Că de voi și umbla* ἐν μέσῳ σκιάς θανάτου, *în mijlocul umbrei morții,* οὐ φοβηθήσομαι κακὰ, *nu mă voi teme de rele,* ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ· *că Tu cu mine ești.*

5. Ἡ ράβδος σου *Toiagul Tău* καὶ ἡ βακτηρία σου, *și varga Ta,* αὐταῖ με παρεκάλεσαν. *acestea m-au mângâiat.*

6. Ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν, *Gătit-ai înaintea mea masă* ἐξεναντίας τῶν θλιβόντων με· *împotriva celor ce mă necăjesc.*

7. Ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου, *Uns-ai cu untdelemn capul meu,* καὶ τὸ ποτήριόν σου *și paharul Tău* μεθύσκον με ὡσεὶ κράτιστον. *este adăpându-mă ca un puternic.*

8. Καὶ τὸ ἔλεός σου καταδιώξει με *Și mila Ta mă va urma* πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, *în toate zilele vieții mele;* καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου *și ca să locuiesc eu în casa Domnului* εἰς μακρότητα ἡμερῶν. *întru îndelungare de zile.*

Ψαλμὸς ΚΓ΄ PSALMUL 23
Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ· τῆς μιᾶς Σαββάτων. *Psalm al lui David; al uneia din sâmbete.*

1. ΤΟΥ Κυρίου ἡ γῆ *Al Domnului este pământul* καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, *și plinirea lui,* ἡ οἰκουμένη *lumea* καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες *și toți cei ce locuiesc* ἐν αὐτῇ. *într-însa (în ea).*

2. Αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν *Acesta pe mări* ἐθεμελίωσεν αὐτὴν *l-a întemeiat pe el,* καὶ ἐπὶ ποταμῶν *și pe râuri* ἠτοίμασεν αὐτὴν. *l-a gătit pe el.*

3. Τίς ἀναβήσεται *Cine se va sui* εἰς τὸ ὄρος τοῦ Κυρίου; *în muntele Domnului?* ἢ τίς στήσεται *Sau cine va sta* ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; *în locul cel sfânt al Lui?*

4. Ἀθῶος χερσὶ *Cel nevinovat cu mâinile* καὶ καθαρὸς τῇ καρδίᾳ, *și curat cu*

inima, ὅς οὐκ ἔλαβεν care nu și-a luat ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, în deșert sufletul său, καὶ οὐκ ὤμοσεν și nu s-a jurat ἐπὶ δόλω τῶ πλησίον αὐτοῦ. întru viclesug aproapelui său.

5. Οὗτος λήφεται εὐλογίαν *Acesta va lua binecuvântare* παρὰ Κυρίου, *de la Domnul*, καὶ ἐλεημοσύνην *și milostenie* παρὰ Θεοῦ *de la Dumnezeu* σωτήρος αὐτοῦ. *Mântuitorul său.*

6. Αὕτη ἡ γενεὰ *Acesta este neamul* ζητούντων τὸν Κύριον, *celor ce-L caută pe Domnul*, ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. *a celor ce caută fața Dumnezeului lui Iacov.*

7. Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, *Ridicați căpetenii porțile voastre*, καὶ ἐπάρθητε, *și vă ridicați πύλαι αἰώνιοι, porțile cele veșnice*, καὶ εἰσελεύσεται *și va intra* ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης. *Împăratul slavei.*

8. Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; *Cine este acesta Împăratul slavei?* Κύριος κραταῖος *Domnul cel tare* καὶ δυνατός, *și puternic*, Κύριος δυνατός ἐν πολέμῳ. *Domnul cel tare în războaie.*

9. Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, *Ridicați căpetenii porțile voastre*, καὶ ἐπάρθητε, *πύλαι αἰώνιοι, și vă ridicați porțile cele veșnice* καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης. *și va intra Împăratul Slavei.*

10. Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; *Cine este acesta Împăratul slavei?* Κύριος τῶν δυνάμεων, *Domnul puterilor*, αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης. *Acesta este Împăratul slavei.*

Ψαλμὸς ΚΔ' PSALMUL 24

Ψαλμὸς τῶ Δαυΐδ. *Psalm al lui David.*

1. ΠΡΟΣ σέ, Κύριε, *Către Tine, Doamne*, ἦρα τὴν ψυχὴν μου· *am ridicat sufletul meu;* ὁ Θεός μου, *Dumnezeul meu*, ἐπὶ σοὶ πέποιθα· *spre Tine am nădăjduit (m-am încredințat);* μὴ καταισχυρθεῖν εἰς τὸν αἰῶνα. *să nu mă rușinez în veac.*

2. Μηδὲ καταγελασάτωσάν με *Nici să râdă de mine* οἱ ἐχθροί μου· *vrăjmașii mei;* καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε *pentru (și) că toți cei ce te rabdă pe Tine*, οὐ μὴ καταισχυρθῶσιν· *nu se vor rușina;*

3. Αἰσχυρθήτωσαν *Să se rușineze* οἱ ἀνομοῦντες διακενῆς. *cei ce fac fărădelege în deșert.*

4. Τὰς ὁδοὺς σου, Κύριε, *Căile Tale, Doamne*, γνώρισόν μοι, *arată-mi*, καὶ τὰς τρίβους σου *și cărările Tale* δίδαξόν με. *mă învață.*

5. Ὁδήγησόν με *Îndreptează-mă* ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου *spre adevărul Tău* καὶ δίδαξόν με, *și mă învață*, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός ὁ σωτήρ μου, *că Tu ești Dumnezeu, Mântuitorul meu*, καὶ σέ ὑπέμεινα *și pe Tine Te-am așteptat* ὅλην τὴν ἡμέραν. *toată ziua.*

6. Μνήσθητι τῶν οἰκτιρισμῶν σου, Κύριε, *Adu-ți aminte de îndurările Tale, Doamne*, καὶ τὰ ἐλέη σου, *și de milele Tale*, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν. *că din veac sunt.*

7. Ἀμαρτίας νεότητός μου *Păcatele tinereților mele* καὶ ἀγνοίας μου *și ale neștiinței mele* μὴ μνησθῆς· *nu le pomeni;*

8. Κατὰ τὸ ἔλεος σου *După mila Ta* μνήσθητί μου σύ, *pomeneste-mă Tu*, ἔνεκεν τῆς χρηστότητός σου, Κύριε. *pentru bunătatea Ta, Doamne.*

9. Χρηστός καὶ εὐθής ὁ Κύριος· *Bun și drept este Domnul;* διὰ τοῦτο *pentru aceasta* νομοθετήσει *lege va pune* ἀμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ. *celor ce păcătuiesc în cale.*

10. Ὁδηγήσει πραεῖς *Îndrepta-va pe cei blânzi* ἐν κρίσει, *la judecată*, διδάξει πραεῖς *învăța-va pe cei blânzi* ὁδοῦς αὐτοῦ. *căile Sale.*

11. Πᾶσαι αἱ ὁδοὶ Κυρίου *Toate căile Domnului* ἔλεος καὶ ἀλήθεια, *mila și adevărul*, τοῖς ἐκζητοῦσι *celor ce caută* τὴν διαθήκην αὐτοῦ *așezământul Lui* καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ. *și mărturiile Lui.*

12. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, *Pentru numele Tău, Doamne*, καὶ ἰλάσθητι *și curățește* τῇ ἀμαρτία μου, *păcatul meu*, πολλή γάρ ἐστι. *că mult este.*

13. Τίς ἐστὶν ἄνθρωπος *Cine este omul* ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; *cel ce se teme de Domnul?* νομοθετήσει αὐτῷ *Lege va pune lui* ἐν ὁδῷ, *în calea* ἣ ἤρετίσατο. *care a ales.*

14. Ἡ ψυχὴ αὐτοῦ *Sufletul lui* ἐν ἀγαθοῖς *întru bunătăți* ἀβυσθήσεται, *se va sălășlui*, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ *și sămânța lui* κληρονομήσει γῆν. *va moșteni pământul.*

15. Κραταίωμα Κύριος *Întărire este Domnul* τῶν φοβουμένων αὐτόν, *celor ce se tem de Dânsul*, καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ *și așezământul Lui* δηλώσει αὐτοῖς. *va arăta lor.*

16. Οἱ ὀφθαλμοί μου *Ochii mei* διάπαντός πρὸς τὸν Κύριον, *pururea spre Domnul*, ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει *că El va scoate* ἐκ παγίδος *din cursă* τοὺς πόδας μου. *picioarele mele.*

17. Ἐπιβλεψὼν ἐπ' ἐμέ *Caută spre mine* καὶ ἐλέησόν με, *și mă miluiește*, ὅτι μονογενής *că unul născut* καὶ πτωχός εἰμι ἐγώ. *și sărac sunt eu.*

18. Αἱ θλίψεις *Necazurile* τῆς καρδίας μου *inimei mele* ἐπληθύνθησαν· *s-au înmulțit;* ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου *din nevoile mele* ἐξάγαγέ με. *scoate-mă.*

19. Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου *Vezi smerirea mea* καὶ τὸν κόπον μου, *și osteneala mea*, καὶ ἄφες *și lasă* πάσας τὰς ἀμαρτίας μου. *toate păcatele mele.*

20. Ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, *Vezi pe vrăjmașii mei* ὅτι ἐπληθύνθησαν *că s-au înmulțit* καὶ μῖσος *și cu urâciune* ἄδικον *nedreaptă* ἐμίσησάν με. *m-au urât.*

21. Φύλαξον *Păzește* τὴν ψυχὴν μου *sufletul meu* καὶ ρῦσαί με· *și mă izbăvește*, μὴ καταισχυνθεῖν, *ca să nu mă rușinez* ὅτι ἤλπισα ἐπὶ σέ. *că am nădăjduit spre Tine.*

22. Ἄκακοι *Cei fără răutate* καὶ εὐθεῖς *și cei dreπți* ἐκολλῶντό μοι, *s-au lipit de mine*, ὅτι ὑπέμεινά σε, Κύριε. *că Te-am așteptat, Doamne.*

23. Λύτρωσαι, *Izbăvește*, ὁ Θεός, *Dumnezeule*, τὸν Ἰσραὴλ *pe Israil* ἐκ πασῶν *din toate necazurile lui*. τῶν θλίψεων αὐτοῦ.

Ψαλμός ΚΕ' PSALMUL 25

Τῷ Δαυΐδ. A lui David.

1. ΚΡΙΝΟΝ με, Κύριε, *Judecă-mă, Doamne*, ὅτι ἐγὼ ἐν ἀκακία μου *că eu întru nerăutatea mea* ἐπορεύθην· *am umblat*, καὶ ἐπιτῶ Κυρίῳ ἐλπίζων, *și spre Domnul nădăjduind*, οὐ μὴ ἀσθενήσω. *nu voi slăbi*.

2. Δοκίμασόν με, *Ispitește-mă (Încearcă-mă)*, Κύριε, *Doamne*, καὶ πείρασόν με, *și mă cearcă (aprinde)*, πύρωσον *aprinde* τοὺς νεφρούς μου *rărunchii mei* καὶ τὴν καρδίαν μου. *și inima mea*.

3. Ὅτι τὸ ἔλεός σου *Că mila Ta* κατέναντι *înaintea* τῶν ὀφθαλμῶν μου ἔστι, *ochilor mei este*, καὶ εὐηρέστησα *și bine am plăcut* ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου. *întru adevărul Tău*.

4. Οὐκ ἐκάθισα *Nu am șezut* μετὰ συνεδρίου *cu adunarea* ματαιότητος, *deșertăciunii*, καὶ μετὰ παρανομούντων *și cu călcătorii de lege* οὐ μὴ εἰσέλθω· *nu voi intra*.

5. Ἐμίσησα *Urât-am* ἐκκλησίαν *adunarea (biserica)* πονηρευομένων, *celor ce viclenesc*, καὶ μετὰ ἀσεβῶν *și cu cei necinstitori* οὐ μὴ καθίσω. *nu voi șede*.

6. Νίψομαι *Spăla-voi* ἐν ἀθώοις *întru cei nevinovați* τὰς χεῖράς μου, *mâinile mele*, καὶ κυκλώσω *și voi înconjura* τὸ θυσιαστήριόν σου, Κύριε, *jertfelnicul Tău, Doamne*.

7. Τοῦ ἀκοῦσαί με *Ca să aud* φωνῆς αἰνέσεώς σου, *glasul laudei Tale*, καὶ διηγῆσασθαι *și să povestesc* πάντα τὰ θαυμάσιά σου. *toate minunile Tale*.

8. Κύριε, ἠγάπησα *Doamne, iubit-am* εὐπρέπειαν *bunăcuvînța* οἴκου σου, *casei Tale*, καὶ τόπον *și locul* σκηνώματος δόξης σου. *lăcașului slavei Tale*.

9. Μὴ συναπολέσης *Să nu pierzi* μετὰ ἀσεβῶν *cu cei necinstitori* τὴν ψυχὴν μου *sufletul meu*, καὶ μετὰ ἀνδρῶν *și cu bărbații* αἱμάτων *sângiurilor* τὴν ζωὴν μου, *viața mea*,

10. Ὡν ἐν χερσὶν ἀνομίαι, *Întru ale căror mâini sunt fărădelegile*, ἡ δεξιὰ αὐτῶν *dreapta lor* ἐπλήσθη δώρων. *s-a umplut de daruri*.

11. Ἐγὼ δὲ *Iar eu* ἐν ἀκακία μου *întru nerăutatea mea* ἐπορεύθην· *am umblat*; λύτρωσαί με, Κύριε, *izbăvește-mă, Doamne* καὶ ἐλέησόν με. *și mă miluiește*.

12. Ὁ πούς μου *Piciorul meu* ἔστη *a stătut* ἐν εὐθύτητι· *întru îndreptare*; ἐν ἐκκλησίαις *întru adunări (biserici)* εὐλόγησώ σε, Κύριε. *bine Te voi cuvânta, Doamne*.

Ψαλμός ΚΣΤ' PSALMUL 26

Τῷ Δαυΐδ, πρὸ τοῦ χρισθῆναι. A lui David, mai-nainte de a fi uns.

1. ΚΥΡΙΟΣ φωτισμός μου *Domnul este luminarea mea* καὶ σωτήρ μου, *și Mântuitorul meu*, τίνα φοβηθήσομαι; *de cine mă voi teme?*

2. Κύριος ὑπερασπιστής *Domnul este apărătorul* τῆς ζωῆς μου, *vieții mele*, ἀπὸ τίνος δειλιάσω; *de cine mă voi înfricoșa?*

3. Ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμέ κακοῦντας Când se vor apropia de mine cei ce-mi fac rău, τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου, ca să mănânce cărnurile mele,
4. Οἱ θλίβοντές με Cei ce mă necăjesc, καὶ οἱ ἐχθροί μου, și vrăjmașii mei αὐτοὶ ἠσθένησαν aceia au slăbit καὶ ἔπεσαν, și au căzut.
5. Ἐὰν παρατάξῃται De s-ar rânduī ἐπ' ἐμέ παρεμβολή, împotriva mea tabără, οὐ φοβηθήσεται nu se va înfricoșa ἡ καρδιά μου· inima mea.
6. Ἐὰν ἐπαναστῇ De s-ar scula ἐπ' ἐμέ πόλεμος, asupra mea război, ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω. întru aceasta eu nădăjduiesc.
7. Μίαν Una ἡτησάμην am cerut παρὰ Κυρίου, de la Domnul, ταύτην ἐκζητήσω· aceasta voi căuta: τοῦ κατοικεῖν με ca să locuiesc ἐν οἴκῳ Κυρίου în casa Domnului πάσας τὰς ἡμέρας în toate zilele τῆς ζωῆς μου, vieții mele,
8. Τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα Κυρίου Ca să văd frumusețea Domnului καὶ ἐπισκέπτεσθαι și să cercetez τὸν ναὸν τὸν ἅγιον αὐτοῦ. Biserica cea sfântă a Lui.
9. Ὅτι ἔκρυπέ με Că m-a ascuns ἐν σκηνῇ αὐτοῦ în cortul Său ἐν ἡμέρα κακῶν μου· în ziua răutăților mele; ἐσκέπασέ με acoperitu-m-a ἐν ἀποκρύφῳ întru ascunsul τῆς σκηνῆς αὐτοῦ, cortului Său, ἐν πέτρᾳ ὕψωσέ με, pe (în) piatră m-a înălțat.
10. Καὶ νῦν ἰδοῦ Și acum iată ὕψωσε a înălțat κεφαλὴν μου capul meu ἐπ' ἐχθρούς μου· peste vrăjmașii mei.
11. Ἐκύκλωσα Înconjurat-am καὶ ἔθυσα și am jertfit ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ în cortul Lui θυσίαν jertfă αἰνέσεως de laudă καὶ ἀλαλαγμοῦ, și de strigare; ἄσω glăsuī-voi καὶ ψαλῶ τῷ Κυρίῳ. și voi cânta Domnului.
12. Εἰσάκουσον, Κύριε, Auzi, Doamne, τῆς φωνῆς μου, glasul meu, ἧς ἐκέκραξα· cu care am strigat; ἐλέησόν με miluiește-mă καὶ εἰσάκουσόν μου. și mă ascultă.
13. Σοὶ εἶπεν Ție a zis ἡ καρδιά μου· inima mea: Κύριον ζητήσω· pe Domnul voi căuta; ἐξεζήτησέ σε căutatu-Te-a τὸ πρόσωπόν μου· fața mea; τὸ πρόσωπόν σου, Κύριε, fața Ta, Doamne, ζητήσω. voi căuta.
14. Μὴ ἀποστρέψῃς Să nu întorci τὸ πρόσωπόν σου fața Ta ἀπ' ἐμοῦ, de către mine, καὶ μὴ ἐκκλίνῃς și să nu Te abați ἐν ὀργῇ întru mânie ἀπὸ τοῦ δούλου σου· (.) de la robul Tău.
15. Βοηθός μου Ajutorul meu γενοῦ, fiu, μὴ ἀποσκορακίσῃς με, să nu mă lepezi pe mine καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με, și să nu mă lași, ὁ Θεός, ὁ σωτὴρ μου. Dumnezeu, Mântuitorul meu.
16. Ὅτι ὁ πατήρ μου Că tatăl meu καὶ ἡ μήτηρ μου și maica mea ἐγκατέλιπόν με, m-au părăsit, ὁ δὲ Κύριος iar Domnul προσελάβετό με. m-a luat.
17. Νομοθέτησόν με, Lege pune-mi mie, Κύριε, Doamne, ἐν τῇ ὁδῷ σου, în calea ta, καὶ ὀδήγησόν με și mă îndreptează ἐν τριβῶ εὐθείᾳ, în cărarea dreaptă, ἕνεκα pentru (din pricina) τῶν ἐχθρῶν μου. vrăjmașii (vrăjmașilor) mei.
18. Μὴ παραδῶς με Nu mă da pe mine εἰς ψυχὰς θλιβόντων με, în (la) sufletele celor ce mă necăjesc, ὅτι ἐπανέστησάν μοι că s-au sculat asupra mea μάρτυρες ἄδικοι, mărturii nedrepte, καὶ ἐψεύσατο și a mințit ἡ ἀδικία strămbătatea (nedreptatea) ἐαυτῆ. eiși.

19. Πιστεύω *Cred* τοῦ ἰδεῖν *că voi vedea* τὰ ἀγαθὰ Κυρίου *bunătățile Domnului* ἐν γῆ ζώντων. *în pământul celor vii.*

20. Ὑπόμεινον τὸν Κύριον· *Așteaptă pe Domnul*; ἀνδρίζου, *îmbărbătează-te*, καὶ κραταιούσθω *și să se întărească* ἡ καρδιά σου, *inima ta*, καὶ ὑπόμεινον τὸν Κύριον. *și așteaptă pe Domnul.*

Ψαλμὸς ΚΖ' PSALMUL 27

Τῷ Δαυῖδ. *A lui David.*

1. ΠΡΟΣ σέ, Κύριε, *Către Tine, Doamne*, κεκράζομαι, *voi striga*: ὁ Θεός μου, *Dumnezeul meu*, μὴ παρασιωπήσης *să nu taci* ἀπ' ἐμοῦ· *de către mine*, μήποτε *ca nu cândva* παρασιωπήσης *să taci* ἀπ' ἐμοῦ, *de către mine*, καὶ ὁμοιωθήσομαι *și mă voi asemăna* τοῖς καταβαίνουσιν *celor ce se pogoară* εἰς λάκκον. *în groapă.*

2. Εἰσάκουσον, Κύριε, *Auzi, Doamne*, τῆς φωνῆς *glasul* τῆς δεήσεώς μου *rugăciunii mele*, ἐν τῷ δέεσθαί με *când mă rog* πρὸς σέ, *către Tine*, ἐν τῷ αἶρειν με *când ridic mâinile mele* πρὸς *către* ναὸν *Biserica* ἁγίον σου. *cea sfântă a Ta.*

3. Μὴ συνελκύσης με *Să nu mă tragi pe mine* μετὰ ἀμαρτωλῶν, *cu cei păcătoși*, καὶ μετὰ ἐργαζομένων *și cu cei ce lucrează* ἀδικίαν *strâmbătatea (nedreptatea)* μὴ συναπολέσης με, *să nu mă pierzi*,

4. Τῶν λαλούντων *(Cu) cei ce grăiesc* εἰρήνην *pace* μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν, *(cu aproapele lor) către (cu) cei de aproape ai lor*, κακὰ δὲ ἐν *iar* cele rele *în* ταῖς καρδίαις αὐτῶν. *inimile lor.*

5. Δὸς αὐτοῖς, Κύριε, *Dă-le lor, Doamne*, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, *după lucrurile lor*, καὶ κατὰ *și după* τὴν πονηρίαν *vicleșugul* τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν. *izvodirilor (meșteșugirilor) lor.*

6. Κατὰ τὰ ἔργα *După faptele (lucrurile)* τῶν χειρῶν αὐτῶν *mâinilor lor* δὸς αὐτοῖς, *dă-le lor*, ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς. *răsplătește-le lor răsplătirea lor.*

7. Ὅτι οὐ συνῆκαν *Că nu au înțeles* εἰς τὰ ἔργα Κυρίου, *(despre) lucrurile Domnului* καὶ εἰς τὰ ἔργα *și (spre) lucrurile* τῶν χειρῶν αὐτοῦ· *mâinilor Lui*; καθελεῖς αὐτούς, *surpa-vei pe dânșii* καὶ οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς. *și nu-i vei zidi.*

8. Εὐλογητὸς Κύριος, *Bine este cuvântat Domnul*, ὅτι εἰσήκουσε *că a auzit (ascultat)* τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου. *glasul rugăciunii mele.*

9. Κύριος βοηθός μου *Domnul este ajutorul meu* καὶ ὑπερασπιστής μου· *și apărătorul (ocrotitorul) meu*; ἐπ' αὐτῷ *spre Dânsul* ἤλπισεν *a nădărduit* ἡ καρδιά μου, *inima mea* καὶ ἐβοηθήθην. *și m-a ajutat.*

10. Καὶ ἀνέθαλεν *și a înflorit* ἡ σὰρξ μου, *trupul meu*, καὶ ἐκ θελήματός μου *și din voia mea* ἐξομολογήσομαι αὐτῷ. *mă voi mărturisi Lui.*

11. Κύριος κραταίωμα *Domnul este întărirea* τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, *poporului Său*, καὶ ὑπερασπιστής *și apărătorul* τῶν σωτηρίων *mântuirilor* τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ ἐστι. *unsului Său este.*

12. Σῶσον τὸν λαόν σου *Mântuieste poporul Tău* καὶ εὐλόγησον τὴν

κληρονομίαν σου, *și binecuvântează moștenirea Ta*, και ποιμανον αὐτούς *și-i păstorește pe ei* και ἔπαρον αὐτούς *și-i ridică pe ei* ἕως τοῦ αἰῶνος. *până în veac.*

Ψαλμός ΚΗ΄ PSALMUL 28

Ψαλμός τῷ Δαυΐδ, *Psalm al lui David, ἐξοδίου la scoaterea σιηνῆς. cortului.*

1. ΕΝΕΓΚΑΤΕ τῷ Κυρίῳ, *Aduceți Domnului, υἱοὶ Θεοῦ, fiii lui Dumnezeu, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ aduceți Domnului υἱοὺς κριῶν. pe fiii berbecilor.*
2. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν *Aduceți Domnului slavă και τιμήν, și cinste, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, aduceți Domnului slavă numelui Lui, προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ închinați-vă Domnului ἐν αὐλῇ în curtea ἁγία αὐτοῦ. (cea) sfântă a Lui.*
3. Φωνή Κυρίου *Glasul Domnului ἐπὶ τῶν ὑδάτων, peste ape, ὁ Θεὸς τῆς δόξης Dumnezeul slavei ἐβρόντησε, a tunat, Κύριος Domnul ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν. peste ape multe.*
4. Φωνή Κυρίου ἐν ἰσχύϊ, *Glasul Domnului întru tărie, φωνή Κυρίου glasul Domnului ἐν μεγαλοπρεπείᾳ. întru mare cuvîntă.*
5. Φωνή Κυρίου *Glasul Domnului συντρίβοντος cel ce sfărâmă κέδρους, cedri και συντρίφει Κύριος și va zdrobi Domnul τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου cedrii Livanului.*
6. Καὶ λεπτυνεῖ αὐτάς *Și-i va zdrumica pe dânșii ὡς τὸν μόσχον ca pe vițelul τὸν Λίβανον, Livanului, και ὁ ἡγαπημένος și cel iubit ὡς υἱὸς ca fiul μονοκερώτων. inorogilor.*
7. Φωνή Κυρίου *Glasul Domnului διακόπτοντος cel ce tăie φλόγα πυρός para focului;*
8. Φωνή Κυρίου *Glasul Domnului συσσειόντος cel ce clatină ἔρημον, pustiul, και συσσεισει Κύριος și va clăti Domnul τὴν ἔρημον Κάδης. pustiul Caddesului.*
9. Φωνή Κυρίου *Glasul Domnului καταρτιζομένη cel ce desăvârșește ἐλάφους, cerbii, και ἀποκαλύψει și va descoperi δρυμούς: dumbrăvile; και ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ și în Biserica Lui πᾶς τις λέγει δόξαν. totul spune slavă.*
10. Κύριος Domnul τὸν κατακλυσμὸν *potopul κατοικιεῖ, va locui, και καθιεῖται și va ședeα Κύριος βασιλεὺς Domnul Împărat εἰς τὸν αἰῶνα. în veac.*
11. Κύριος ἰσχύν *Domnul tărie τῷ λαῶ αὐτοῦ poporului Său δώσει, va da, Κύριος εὐλογήσει Domnul va binecuvânta τὸν λαὸν αὐτοῦ pe poporul Său ἐν εἰρήνῃ. cu (în) pace.*

Ψαλμός ΚΘ΄ PSALMUL 29

Εἰς τὸ τέλος *Întru sfârșit; ψαλμός ᾠδῆς psalmul cântare τοῦ ἐγκαινισμοῦ la înnoirea τοῦ οἴκου Δαυΐδ. casei lui David.*

1. ΥΨΩΣΩ σε, Κύριε, *Înălța-Te-voi, Doamne, ὅτι ὑπέλαβες με, că m-ai ridicat pe mine, και οὐκ εὐφρανας și nu ai veselit τοὺς ἐχθρούς μου pe vrăjmașii mei ἐπ' ἐμέ. asupra mea.*
2. Κύριε ὁ Θεός μου, *Doamne Dumnezeul meu, ἐκέκραξα πρὸς σέ, strigat-am*

către Tine, και ἰάσω με. *și m-ai vindecat.*

3. Κύριε, Doamne, ἀνήγαγες scos-ai ἐξ ἄδου din iad τὴν ψυχὴν μου, sufletul meu; ἔσωσάς με *mântuit-m-ai* ἀπὸ τῶν καταβαινόντων *de cei ce se pogoară* εἰς λάκκον. *în groapă.*

4. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, *Cântați Domnului*, οἱ ὅσοι αὐτοῦ, *cei curioși ai Lui*, και ἐξομολογεῖσθε *și vă mărturișiți* τῇ μνήμῃ *pomenirii* τῆς ἀγιωσύνης *sfințeniei* αὐτοῦ. *Lui.*

5. Ὅτι ὀργὴ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ, *Că urgie este întru mânia Lui*, και ζῶν *și viață* ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ. *întru voia Lui*; τὸ ἑσπέρας *seara* αὐλισθήσεται *se va sălășlui* κλαυθμὸς, *plângere*, και εἰς τὸ πρωῖ *și dimineața* ἀγαλλίασις. *bucurie.*

6. Ἐγὼ δὲ εἶπα *Iar eu am zis* ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου. *întru prisosința mea*: Οὐ μὴ σαλευθῶ *nu mă voi clătina* εἰς τὸν αἰῶνα. *în veac.*

7. Κύριε, ἐν τῷ θελήματί σου Doamne, *întru voia Ta* παρέσχου τῷ κάλλει μου *dă frumuseții mele* δύναμιν, *putere*; ἀπέστρεψας δὲ *iar întorcându-Ți* τὸ πρόσωπόν σου, *fața Ta*, και ἐγενήθην *și m-am făcut* τεταραγμένος. *tulburat.*

8. Πρὸς σέ, Κύριε, *Către Tine, Doamne*, κεκράζομαι, *voi striga*, και πρὸς τὸν Θεόν μου *și către Dumnezeuul meu* δεηθήσομαι. *mă voi ruga.*

9. Τίς ὠφέλεια *Ce folos este* ἐν τῷ αἵματί μου, *întru sângele meu*, ἐν τῷ καταβαίνειν με *când mă cobor* εἰς διαφθοράν; *întru stricăciune?* μὴ ἐξομολογήσεται σοι *Au doară se va mărturisi Ție* χοῦς *țărâna?* ἢ ἀναγγελεῖτήν *Sau va vesti* ἀλήθειάν σου; *adevărul Tău?*

10. Ἦκουσε Κύριος *Auzit-a Domnul* και ἠλέησέ με, *și m-a miluit*; Κύριος ἐγενήθη *Domnul a fost* βοηθός μου. *ajutorul meu.*

11. Ἔστρεψας *Întors-ai* τὸν κοπετόν μου *plângerea mea (suspînul meu)* εἰς χαρὰν ἐμοί, *spre bucurie mie*; διέρρηξας *rupt-ai* τὸν σάκκον μου *sacul meu* και περιέζωσάς *și m-ai încins* με εὐφροσύνην, *cu veselie.*

12. Ὅπως ἂν ψάλη σοι *Ca să cânte Ție* ἡ δόξα μου *slava mea* και οὐ μὴ καταυγῶ. *și nu mă voi mătîni.* Κύριε ὁ Θεός μου, *Doamne Dumnezeuul meu*, εἰς τὸν αἰῶνα *în veac* ἐξομολογήσομαί σοι. *mă voi mărturisi Ție.*

Ψαλμὸς Λ' PSALMUL 30

Εἰς τὸ τέλος *Întru sfârșit*; ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, *psalm al lui David*, ἐκστάσεως. *pentru uimire.*

1. ΕΠΙ σοί, Κύριε, ἤλπισα, *Spre Tine, Doamne, am nădăjduit*, μὴ καταισχυνθείην *să nu mă rușinez* εἰς τὸν αἰῶνα. *în veac*; ἐν τῇ δικαιοσύνη σου *întru dreptatea Ta* ρῦσαί με *izbăvește-mă* και ἐξελοῦμε. *și mă scoate.*

2. Κλῖνον πρὸς με *Pleacă către mine* τὸ οὖς σου, *urechea Ta*, τάχυνον τοῦ ἐξελεῖσθαι με. *(.) grăbește de mă scoate;* (.) γενοῦ μοι εἰς Θεὸν *fii mie Dumnezeu* ὑπερασπιστήν, *apărător*, και εἰς οἶκον καταφυγῆς *și casă de scăpare*, τοῦ σῶσαί με. *ca să mă mătîniești.*

3. Ὅτι κραταίωμά μου *Că puterea mea* και καταφυγή μου εἶ σὺ, *și scăparea mea ești Tu*, και ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου *și pentru numele Tău* ὀδηγήσεις με *mă vei povățui* και διαθρέψεις με. *și mă vei hrăni.*

4. Ἐξάξεις με *Scoate-mă-vei* ἐκ παγίδος ταύτης, *din cursa aceasta*, ἧς ἔκρουψάν μοι, *pe care o au ascuns mie*, ὅτι σὺ εἶ *că Tu ești* ὁ ὑπερασπιστής μου, Κύριε. *apărătorul meu, Doamne.*

5. Εἰς χεῖράς σου *În mâinile Tale* παραθήσομαι *voi pune* τὸ πνεῦμά μου· *duhul meu*; ἐλυτρώσω με, *izbăvitu-m-ai*, Κύριε ὁ Θεός *Doamne Dumnezeuul* τῆς ἀληθείας. *adevărului.*

6. Ἐμίσησας *Urât-ai* τοὺς διαφυλάσσοντας *pe cei ce păzesc* ματαιότητος *deșertăciunile* διακενής·(.) *în zadar*; ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἤλπισα·(.) *iar eu spre Domnul am nădăjduit.*

7. Ἀγαλλιάσομαι *Bucura-mă-voi* καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, *și mă voi veseli de mila Ta*, ὅτι ἐπέιδες *că ai căutat* ἐπὶ τὴν ταπεινώσίν μου, *spre smerenia mea*; ἔσωσας *mântuit-ai* ἐκ τῶν ἀναγκῶν *din nevoi* τὴν ψυχὴν μου·(.) *sufletul meu.*

8. Καὶ οὐ συνέκλεισάς με *Și nu m-ai închis* εἰς χεῖρας *în mâinile* ἐχθρῶν, *vrajmașilor*; ἔστησας *pus-ai* ἐν εὐρυχώρῳ *în loc desfătat* τοὺς πόδας μου. *picioarele mele.*

9. Ἐλέησόν με, Κύριε, *Miluieste-mă, Doamne*, ὅτι *că* θλίβομαι· *mă necăjesc*; ἐταράχθη *turburatu-s-a* ἐν *întru* θυμῷ *mânie* ὁ ὀφθαλμός *ochiul* μου, *meu*, ἡ ψυχὴ *sufletul* μου *meu* καὶ *și* ἡ γαστήρ *pântecul* μου. *meu.*

10. Ὅτι *Că* ἐξέλιπεν *s-a stins* ἐν *întru* ὀδύνῃ *dureri* ἡ ζώή *viața* μου, *mea*, καὶ *și* τὰ ἔτη *anii* μου *mei* ἐν *întru* στεναγμοῖς·(.) *suspinuri*; ἠσθένησεν *slăbit-a* ἐν *întru* πτωχεῖα *sărăcie* ἡ ἰσχύς *vârtutea* μου, *mea*, καὶ *și* τὰ ὀστᾶ *oasele* μου *mele* ἐταράχθησαν. *s-au tulburat.*

11. Παρὰ πάντας *La toți* τοὺς ἐχθροὺς *vrajmașii* μου *mei* ἐγενήθην *m-am făcut* ὄνειδος, *ocară*, καὶ *și* τοῖς γείτοσί *vecinilor* μου *mei* σφόδρα, *foarte*, καὶ *și* φόβος *frică* τοῖς γνωστοῖς *cunoscuților* μου·(.) *mei.*

12. Οἱ θεωροῦντες με *Cei ce mă vedeau* ἔξω *afară* ἔφυγον *au fugit* ἀπ' ἐμοῦ·(.) *de la mine*; ἐπελήσθην *uitat am fost* ὡσεὶ νεκρὸς *ca un mort* ἀπὸ καρδίας·(.) *de la inimă*, ἐγενήθην *făcutu-m-am* ὡσεὶ *ca un* σκεῦος *vas* ἀπολωλός·(.) *pierdut.*

13. Ὅτι *Că* ἤκουσα *am auzit* πόνον *ocara* πολλῶν *multora* παροικούντων *din cei ce locuiesc* κυκλόθεν·(.) *împrejur*, ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ, *când se adunau ei împreună asupra mea*, τοῦ λαβεῖν *ca să ia* τὴν ψυχὴν μου *sufletul meu* ἐβουλεύσαντο. *s-au sfătuit.*

14. Ἐγὼ δὲ *Iar eu* ἐπὶ σοί, Κύριε, *spre Tine, Doamne*, ἤλπισα, *am nădăjduit*, εἶπα· *zis-am*: Σὺ εἶ ὁ Θεός μου·(.) *Tu ești Dumnezeuul meu.*

15. Ἐν *În* ταῖς χερσί *mâinile* σου *Tale* οἱ κληροὶ *sortii* μου·(.) *mei*; ῥῦσαί με *izbăvește-mă* ἐκ *din* χειρὸς *mâna* ἐχθρῶν *vrajmașilor* μου *mei* καὶ ἐκ *și de* τῶν καταδιωκόντων με. *cei ce mă prigonesc.*

16. Ἐπίφανον *Arată* τὸ πρόσωπόν *fața* σου *Ta* ἐπὶ *către* τὸν δοῦλόν *robul* σου, *Tău*; σῶσόν με *mântuieste-mă* ἐν *cu* τῷ ἐλέει *mila* σου. *ta*; Κύριε, *Doamne*, μὴ κατασχυνθείην, *să nu mă rușinez*, ὅτι *că* ἐπεκαλεσάμην σε· *Te-am chemat pe Tine.*

17. Αἰσχυνθείησαν *Să se rușineze* ἀσεβεῖς, *necinstitorii*, καὶ *și* καταχθείησαν *să se pogoare* εἰς *în* ἄδου. *iad.*

18. Ἄλαλα Mute γενηθήτω *să se facă* τὰ χεῖλη *buzele* τὰ δόλια, *cele viclene*, τὰ λαλοῦντα *care grăiesc* κατὰ *asupra* τοῦ δικαίου *dreptului* ἀνομίαν *fărădelege* ἐν *cu* ὑπερηφανία *mândrie* καὶ *și* ἐξουδενώσει. *cu defăimare*.

19. Ὡς πολὺ *Cât este de multă* τὸ πλῆθος *mulțimea* τῆς χρηστότητός *bunătății* σου, *Tale*, Κύριε, *Doamne*, ἧς ἔκρυψας *pe care o ai ascuns* τοῖς φοβουμένοις σε, (·) *celor ce se tem de Tine*; ἐξεργάσω *pe care ai făcut-o* τοῖς ἐλπίζουσιν *celor ce nădăjduiesc* ἐπὶ *spre* σέ, *Tine*, ἐναντίον *înaintea* τῶν υἰῶν *fililor* τῶν ἀνθρώπων. *oamenilor*.

20. Κατακρύψεις *Ascunde-vei* αὐτούς *pe dânșii* ἐν *întru* ἀποκρύφῳ *ascunsul* τοῦ προσώπου σου *feței Tale*, ἀπὸ *de* ταραχῆς *tulburarea* ἀνθρώπων, *oamenilor*,

21. Σκεπάσεις αὐτούς *Acoperi-vei pe ei* ἐν *în* σκηνῇ *cort* ἀπὸ *de* ἀντιλογίας *γλωσσῶν*. *grăirea împotriva* a *limbilor*.

22. Εὐλογητὸς Κύριος, *Bine este cuvântat Domnul*, ὅτι *că* ἐθαυμάστωσε *a minunat* (*minunată a făcut*) τὸ ἔλεος *mila* αὐτοῦ *Sa* ἐν *în* πόλει *cetatea* περιοχῆς. *îngrădirii*.

23. Ἐγὼ δὲ εἶπα *Iar eu am zis* ἐν *întru* τῇ ἐκστάσει *uimirea* μου· *mea*; ἀπέριμμαι *lepădat sunt* ἀπὸ προσώπου *de* (*către*) *fața* τῶν ὀφθαλμῶν *ochilor* σου. *Tăi*.

24. Διὰ *Pentru* τοῦτο *aceasta* εἰσήκουσας *ai auzit* τῆς φωνῆς *glasul* τῆς δεήσεώς *rugăciunii* μου *mele*, ἐν τῷ κεκραγένοι *me când am strigat* πρὸς σέ. *către Tine*.

25. Ἀγαπήσατε τὸν Κύριον, *Iubiți pe Domnul*, πάντες *toți* οἱ ὅσοι *cuvioșii* αὐτοῦ, *Lui*, ὅτι *că* ἀληθείας *adevărul* ἐκζητεῖ *caută* Κύριος *Domnul* καὶ *și* ἀνταποδίδωσι *răsplătește* τοῖς περισσῶς *celor ce de prisosit* ποιοῦσιν *fac* ὑπερηφανίαν. *mândrie*.

26. Ἀνδρίξεσθε, *Îmbărbătați-vă* καὶ *și* κραταιούσθω *să se întărească* ἡ καρδιά *inima* ὑμῶν, *voastră*, πάντες *toți* οἱ ἐλπίζοντες *cei ce nădăjduiți* ἐπὶ *spre* *Domnul*. Κύριον.

Ψαλμὸς ΛΑ΄ PSALMUL 31

Τῷ Δαυΐδ, συνέσεως. *Al lui David, de pricepere*.

1. ΜΑΚΑΡΙΟΙ *Fericiți* ὧν ἀφέθησαν *cei căroră s-au iertat* αἱ ἀνομίαι *fărădelegile* καὶ ὧν *și căroră* ἐπεκαλύφθησαν *s-au acoperit* αἱ ἀμαρτίαι. *păcatele*.

2. Μακάριος ἀνὴρ, *Fericit bărbatul* (*omul*) ᾧ *căruia* οὐ μὴ λογίσηται *Cyrius nu-i va socoti Domnul* ἀμαρτίαν, *păcatul*, οὐδέ ἐστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος. *nici este în gura lui viclesug*.

3. Ὅτι ἐσίγησα, *Că am tăcut*, ἐπαλαιώθη *îmbătrânit-au* τὰ ὀσᾶ μου, *oasele mele*, ἀπὸ τοῦ κράζειν με *când strigam eu* ὅλην τὴν ἡμέραν. *toată ziua*.

4. Ὅτι ἡμέρας *Că ziua* καὶ νυκτὸς *și noaptea* ἐβαρύνθη *s-a îngreuiat* ἐπ' ἐμὲ *peste mine* ἡ χεῖρ σου, *mâna Ta*; ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν *întorsu-m-*

am spre chinuire ἐν τῷ ἐμπαγήναί μοι *când s-a înfipt întru mine* ἄκανθαν. *ghimpele.*

5. Τὴν ἀνομίαν μου ἐγνώρισα, *Fărădelegea mea am cunoscut*, καὶ τὴν ἀμαρτίαν μου οὐκ ἐκάλυψα. *și păcatul meu nu l-am ascuns.*

6. Εἶπα· *Zis-am: 'Εξαγορεύσω Mărturisi-voi* κατ' ἐμοῦ *asupra mea* τὴν ἀνομίαν μου τῷ Κυρίῳ, *fărădelegea mea Domnului*, καὶ σὺ ἀφῆκας *și Tu ai lăsat* τὴν ἀσέβειαν *necinstirea* τῆς καρδίας μου. *inimii mele.*

7. Ὑπὲρ ταύτης *Pentru aceasta* προσεύξεται *se va ruga* πρὸς σέ *către Tine* πᾶς ὅσιος *tot cuviosul* ἐν καιρῷ *în vreme potrivită*, πλὴν *în* ἑν κατακλυσμῷ *în potop de ape multe* ὑδάτων πολλῶν *prὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιῶσι.* *către dânsul nu se va apropia.*

8. Σὺ μου εἶ καταφυγὴ *Tu ești scăparea mea* ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με, *de necazul ce mă cuprinde*, τὸ ἀγαλλίαμά μου, *bucuria mea*, λύτρωσαί με *izbăvește-mă* ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με. *de cei ce m-au înconjurat.*

9. Συνετιῶ σε *Înțeleπți-te-voi* καὶ συμβιβῶ σε *și te voi îndrepta* ἐν ὁδῷ ταύτῃ, *în calea aceasta* ἢ πορεύση, *în care vei merge*, ἐπιστηριῶ *așinti-voi* ἐπὶ σέ τοὺς ὀφθαλμούς μου. *spre tine ochii Mei.*

10. Μὴ γίνεσθε ὡς ἵππος καὶ ἡμίονος, οἷς οὐκ ἔστι σύνεσις. *Nu fiți precum calul și catârul, întru care nu este pricepere.*

11. Ἐν κημῷ *Cu zăbală* καὶ χαλινῷ *și frâu* τὰς σιαγόνας αὐτῶν *falcile lor* ἀγξαις, *le vei strânge*, τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σέ. *ale celor ce nu se apropie de Tine.*

12. Πολλαὶ αἱ μάστιγες τοῦ ἀμαρτωλοῦ, *Multe sunt bătăile păcătosului*, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ Κύριον *iar pe cel ce nădăjduiește în Domnul*, ἔλεος κυκλώσει. *mila îl va înconjura.*

13. Εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον *Veseliți-vă întru Domnul*, καὶ ἀγαλλιᾶσθε, *și vă bucurați*, δίκαιοι, *dreptilor*, καὶ καυχᾶσθε, *și vă lăudați* πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ. *toți cei dreπți la inimă.*

Ψαλμὸς ΛΒ΄ PSALMUL 32

Τῷ Δαυΐδ· *Al lui David; ανεπίγραφος παρ' Ἑβραίοις. nescris deasupra la Evrei.*

1. ἈΓΑΛΛΙΑΣΘΕ, δίκαιοι, *Bucurați-vă, dreptilor*, ἐν Κυρίῳ· *întru Domnul*; τοῖς εὐθεῖσι *celor dreπți* πρέπει αἴνεσις. *li se cuvine laudă.*

2. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ *Mărturisiți-vă Domnului* ἐν κιθάρα, *în alăută*, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ *în psaltire cu zece strune* ψάλατε αὐτῷ. *cântați Lui.*

3. Ἄσατε αὐτῷ ᾠσμα καινόν, *Cântați Lui cântare nouă*, καλῶς ψάλατε *bine cântați Lui* ἐν ἀλαλαγμῷ. *întru strigare.*

4. Ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, *Că drept este cuvântul Domnului, και πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ și toate lucrurile Lui ἐν πίστει. întru credință.*

5. Ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην *Iubește milostenia και κρίσιν ὁ Κύριος, și judecata Domnul, τοῦ ἐλέους Κυρίου πλήρης ἡ γῆ. de mila Domnului este plin pământul.*

6. Τῷ λόγῳ Κυρίου *Cu cuvântul Domnului οἱ οὐρανοὶ cerurile ἐστερεώθησαν, s-au întărit, και τῷ πνεύματι și cu duhul τοῦ στόματος αὐτοῦ gurii Lui πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν. toată puterea lor.*

7. Συνάγων *Adunând* ὥσει ἄσκον *ca un burduf* ὕδατα θαλάσσης, *apele mării, τιθείς punând ἐν θησαυροῖς în vistierii* ἀβύσσους. *adâncurile.*

8. Φοβηθήτω τὸν Κύριον *Să se teamă de Domnul* πᾶσα ἡ γῆ, *tot pământul, ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν și de Dânsul să se cutremure* πάντες οἱ κατοικοῦντες *toți cei ce locuiesc* τὴν οἰκουμένην. *în lume.*

9. Ὅτι αὐτὸς εἶπε, *Că El a zis, και ἐγενήθησαν și s-au făcut;* αὐτὸς ἐνετείλατο, *El a poruncit, και ἐκτίσθησαν. și s-au zidit.*

10. Κύριος διασκεδάζει *Domnul risipește* βουλὰς ἐθνῶν, *sfaturile neamurilor, ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν, leapădă gândurile popoarelor και ἀθετεῖ și defaimă* βουλὰς ἀρχόντων. *sfaturile căpeteniilor.*

11. Ἡ δὲ βουλή τοῦ Κυρίου *Iar sfatul Domnului* εἰς τὸν αἰῶνα μένει, *rămâne în veac, λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ gândurile inimii Lui* εἰς γενεάν και γενεάν. *în neam și în neam.*

12. Μακάριον τὸ ἔθνος, *Fericit este neamul* οὗ ἐστι Κύριος ὁ Θεὸς αὐτοῦ, *căruia Domnul este Dumnezeu al lui, λαός, ὃν ἐξελέξατο poporul pe care l-a ales* εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ. *spre moștenire Luiși.*

13. Ἐξ οὐρανοῦ *Din cer* ἐπέβλεψεν ὁ Κύριος, *a privit Domnul, εἶδε* πάντας *văzut-a pe toți* τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων. *fii oamenilor.*

14. Ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ *Din locașul Său cel gata, ἐπέβλεψεν* ἐπὶ πάντας *privit-a spre toți* τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, *cei ce locuiesc pe pământ,*

15. ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς καρδίας αὐτῶν, *Cel ce a zidit deosebi inimile lor, ὁ συνιεὶς εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν. Cel ce cunoaște toate lucrurile lor.*

16. Οὐ σώζεται βασιλεὺς *Nu se mântuieste împăratul* διὰ πολλὴν δύναμιν, *prin putere multă, και γίγας οὐ σωθήσεται și uriașul nu se va mântui* ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ. *întru mulțimea vârtușii lui.*

17. Πευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν, *Mincinos este calul spre mântuire, ἐν δὲ* πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ *și întru mulțimea puterii sale* οὐ σωθήσεται. *nu se va mântui.*

18. Ἴδου οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου *Iată, ochii Domnului* ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν, *spre cei ce se tem de Dânsul, τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, spre cei ce nădăjduiesc* ἐντὴν *milai Lui,*

19. *ρύσασθαι ca să izbăvească* ἐκ θανάτου *din moarte* τὰς ψυχὰς αὐτῶν, *sufletele lor*, καὶ διαθρέψαι αὐτούς *și să-i hrănească pe dânșii* ἐν λιμῶ. *în foamete.*

20. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν *Iar sufletul nostru* ὑπομένει τῷ Κυρίῳ, *așteaptă (rabdă) pe Domnul*, ὅτι βοηθὸς *că ajutorul* *și* καὶ ὑπερασπιστὴς *sprijinitorul (apărătorul)* ἡμῶν ἐστίν. *nostru este.*

21. Ὅτι ἐν αὐτῷ *Că întru Dânsul* εὐφρανθήσεται *se va veseli* ἡ καρδία ἡμῶν, *inima noastră*, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ *și întru numele cel sfânt al Lui* ἠλπίσαμεν. *am nădăjduit.*

22. Γένοιτο, Κύριε, *Fie, Doamne*, τὸ ἔλεός σου *mila Ta* ἐφ' ἡμᾶς, *spre noi*, καθάπερ *precum* ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. *am nădăjduit spre Tine.*

Ψαλμὸς ΛΓ' PSALMUL 33

Τῷ Δαυΐδ, *Al lui David*, ὅτε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ *când și-a schimbat fața sa* ἐναντίον Αβιμελεχ, *înaintea lui Abimelec*, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, *și l-a slobozit pe el* καὶ ἀπῆλθεν. *și s-a dus.*

1. ΕΥΛΟΓΗΣΩ τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, *Binecuvânta-voi pe Domnul în toată vremea*, διαπαντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου. *pururi lauda Lui în gura mea.*

2. Ἐν τῷ Κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχὴ μου. *Întru Domnul se va lăuda sufletul meu;* ἀκουσάτωσαν πραεῖς *să audă cei blânzi* *și* καὶ εὐφρανθήτωσαν. *să se veselească.*

3. Μεγαλύνετε τὸν Κύριον σὺν ἐμοί, *Măriți pe Domnul împreună cu mine*, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό. *și să înălțăm numele Lui împreună.*

4. Ἐξεζήτησα τὸν Κύριον, *Căutat-am pe Domnul*, καὶ ἐπήκουσέ μου, *și m-a auzit*, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων μου *și din toate necazurile mele* ἔρρύσατό με. *m-a izbăvit.*

5. Προσέλθατε πρὸς αὐτόν *Apropiați-vă de Dânsul* καὶ φωτίσθητε, *și vă luminați*, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν *și fețele voastre* οὐ μὴ καταισχυνηθῆ. *nu se vor rușina.*

6. Οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξε, *Săracul acesta a strigat*, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ, *și Domnul l-a auzit pe el*, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ *și din toate necazurile lui* ἔσωσεν αὐτόν. *l-a mântuit.*

7. Παρεμβαλεῖ ἄγγελος Κυρίου *Străjuți-va îngerul Domnului* κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν *împrejurul celor ce se tem de Dânsul* καὶ ῥύσεται αὐτούς. *și-i va izbăvi pe ei.*

8. Γεύσασθε καὶ ἴδετε, *Gustați și vedeți* ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος: *că bun este Domnul;* μακάριος ἀνὴρ, *fericit bărbatul* ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν. *care nădăjduiește spre Dânsul.*

9. Φοβήθητε τὸν Κύριον, *Temeți-vă de Domnul* πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, *toți sfinții Lui*, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα *că nu este lipsă* τοῖς φοβουμένοις αὐτόν. *celor ce se tem de Dânsul*.

10. Πλούσιοι ἐπτώχευσαν *Bogații au sărăcit* καὶ ἐπέινασαν, *și au flămâzît*, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον *iar cei ce-L caută pe Domnul* οὐκ ἐλαττωθήσονται *nu se vor lipsi* παντὸς ἀγαθοῦ. *de tot binele*.

11. Δεῦτε, τέκνα, *Veniți, fiilor*, ἀκούσατέ μου· *ascultați-mă*, φόβον Κυρίου διδάξω ὑμᾶς. *frica Domnului vă voi învăța pe voi*.

12. Τίς ἐστὶν ἄνθρωπος *Cine este omul* ὁ θέλων ζῶην, *cel ce voiește viața*, ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς; *care iubește să vadă zile bune?*

13. Παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ, *Oprește-ți limba de la rău*, καὶ χεῖλη σου *și buzele tale* τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον. *să nu grăiască viclesug*.

14. Ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ *Ferește-te de rău* καὶ ποιήσον ἀγαθόν, *și fă binele*, ζήτησον εἰρήνην *caută pacea* καὶ δίωξον αὐτήν. *și o urmează pe ea*.

15. Ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, *Ochii Domnului spre cei dreπți*, καὶ ὦτα αὐτοῦ *și urechile Lui* εἰς δέησιν αὐτῶν. *spre rugăciunea (la cererea) lor*.

16. Πρόσωπον δὲ Κυρίου *Iar fața Domnului* ἐπὶ ποιῶντας κακά, *asupra celor (spre cei) ce fac rele*, τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐκ γῆς *ca să piardă de pe pământ* τὸ μνημόσυνον αὐτῶν. *pomenirea lor*.

17. Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, *Strigat-au dreπții*, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν, *și Domnul i-a auzit pe ei*, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν *și din toate necazurile lor* ἐρρύσατο αὐτούς. *i-a izbăvit*.

18. Ἐγγὺς Κύριος *Aproape este Domnul* τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν, *de cei zdrobiți la inimă*, *și pe cei smeriți cu duhul* ἱ̇ va μάντῃ. καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.

19. Πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων, *Multe sunt necazurile dreπtilor*, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ρύσεται αὐτούς ὁ Κύριος. *și din toate acelea* ἱ̇ va izbăvi pe ei *Domnul*.

20. Φυλάσσει Κύριος *Domnul păzește* πάντα τὰ ὀσᾶ αὐτῶν, *toate oasele lor*, ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται. *nici unul din ele nu se va zdrobi*.

21. Θάνατος ἀμαρτωλῶν πονηρός, *Moartea păcătoșilor este cumplită*, καὶ οἱ μισοῦντες *și cei ce urăsc* τὸν δίκαιον πλημμελήσουσι. *pe cel drept vor greși*.

22. Λυτρώσεται Κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, *Mântui-va (Izbăvi-va) Domnul sufletele robilor Săi*, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσωσι *și nu vor greși* πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν. *toți ce nădăjduiesc spre Dânsul*.

Ψαλμός ΛΔ' PSALMUL 34
Τῷ Δαυΐδ. Al lui David.

1. ΔΙΚΑΣΘΩΝ, Κύριε, Judecă, Doamne, τοὺς ἀδικοῦντάς με, pe cei ce-mi fac strâmbătate; πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με. luptă împotriva celor ce luptă cu mine.

2. Ἐπιλαβοῦ ὄπλου Apucă armă και θυρεοῦ, și pavăză, και ἀνάστηθι și Te scoală εἰς βοήθειάν μου. într-ajutorul meu.

3. Ἐκχεον ῥομφαίαν Varsă sabia, και σύγκλεισον și mă închide ἐξ ἐναντίας τῶν καταδιωκόντων με· împotriva celor ce mă prigonesc; εἰπόν τῇ ψυχῇ μου· zi sufletului meu: Σωτηρία σου εἰμι ἐγώ. Mântuirea ta sunt Eu.

4. Αἰσχυρῆτήωσαν Să se rușineze και ἐντραπήτήωσαν și să se înfrunte οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου· cei ce caută sufletul meu; ἀποστραφήτήωσαν εἰς τὰ ὀπίσω întoarcă-se înapoi και καταισχυρῆτήωσαν și să se rușineze οἱ λογιζόμενοι μοι κακά. cei ce-mi gândesc mie rele.

5. Γενηθήτωσαν Să fie ὡσεὶ χνοῦς ca praful κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, înaintea feței vântului, και ἄγγελος Κυρίου și îngerul Domnului ἐκθλίβων αὐτούς. necăjindu-i pe ei.

6. Γενηθήτω Facă-se ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος calea lor întuneric και ὀλισθημα, și alunecare, και ἄγγελος Κυρίου și îngerul Domnului καταδιώκων αὐτούς. prigonindu-i pe dânșii.

7. Ὅτι δωρεὰν Că în zadar ἔκρυψάν μοι au ascuns mie διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν, stricăciunea cursei lor, μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχὴν μου. în deșert au ocărât sufletul meu.

8. Ἐλθέτω αὐτῷ παγίς, Să vină asupra lui cursa ἣν οὐ γινώσκει, pe care nu o știe, și και ἡ θήρα, prinzătoarea ἣν ἔκρυψε, pe care ascuns-o, συλλαβέτω αὐτόν, să-l prindă pe el, και ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται ἐν αὐτῇ. și în cursă să cadă într-însa.

9. Ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιᾶσεται ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, iar sufletul meu se va bucura de Domnul, τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ. veseli-se-va de mântuirea Lui.

10. Πάντα τὰ ὀσῶ μου ἐροῦσι· Toate oasele mele vor zice (întreba): Κύριε Κύριε, τίς ὁμοίός σοι; Doamne, Doamne, cine este asemenea Ție? ῥυόμενος πτωχὸν Cel ce izbăvești pe sărac ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ, din mâna celor mai tari decât el, και πτωχὸν και πένητα și pe sărac și pe sărman (lipsit) ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν. de la cei ce-l răpesc pe dânsul.

11. Ἀναστάντες μοι Ridicând asupra mea μάρτυρες ἄδικοι, mărturii nedrepte, ἃ οὐκ ἐγίνωσκον de cele ce nu știam ἠρώτων με. m-au întrebat.

12. Ἀνταπεδίδοσάν μοι Răsplătit-au mie πονηρὰ rele (viclene) ἀντὶ ἀγαθῶν, în loc de bune, και ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου. și nerodire sufletului meu.

13. Ἐγὼ δὲ, *lar eu*, ἐν τῷ αὐτοῦς παρενοχλεῖν μοι, *când mă supărau aceia*, ἐνεδύομην σάκκον *m-am îmbrăcat cu sac*, καὶ ἔταπείνουν *și am smerit* ἐν νηστείᾳ *cu post* τὴν ψυχὴν μου, *sufletul meu*, καὶ ἡ προσευχή μου *și rugăciunea mea* εἰς κόλπον μου *în sânul meu* ἀποστραφήσεται. *se va întoarce*.

14. Ὡς πλησίον, *Ca unui de-aproape*, ὡς ἀδελφὸν ἡμέτερον, *ca unui frate al nostru*, οὕτως εὐηρέστουν· *așa bine am făcut spre plăcere*; ὡς πενθῶν *ca și cum m-aș fi jelit* καὶ σκυθρωπάζων, *și m-aș fi mâhnit*, οὕτως ἔταπεινούμην. *așa m-am smerit*.

15. Καὶ κατ' ἐμοῦ *și asupra mea* εὐφράνθησαν *s-au veselit* καὶ συνήχθησαν, *și s-au adunat*; συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες, *adunatu-s-au peste mine* καὶ οὐκ ἔγνω. *bătăi și nu am știut (cunoscut)*.

16. Διεσχίσθησαν *Despărțitu-s-au* καὶ οὐ κατενύγησαν· *și nu s-au umilit*; ἐπείρασάν με, *ispititu-m-au*, ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμῶ, *batjocoritu-m-au cu batjocură*, ἔβρυσαν ἐπ' ἐμὲ *scrășnit-au asupra mea* τοὺς ὀδόντας αὐτῶν. *cu dinții lor*.

17. Κύριε, πότε ἐπόψῃ; *Doamne, când vei vedea?* ἀποκατάστησον τὴν ψυχὴν μου *Întoarce sufletul meu* ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, *de fapta lor cea rea*, ἀπὸ λεόντων *de la lei*, τὴν μονογενῆ μου. *pe cea una născută a mea*.

18. Ἐξομολογήσομαί σοι Κύριε, *Mărturisi-mă-voi Ție* ἐν ἐκακλησίᾳ πολλῇ, *întru adunare multă (în Biserică mult)*, ἐν λαῷ βαρεῖ αἰνέσω σε. *întru popor greu Te voi lăuda*.

19. Μὴ ἐπιχαρείσάν μοι *Să nu se bucure de mine* οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως, *cei ce-mi vrăjmășesc mie cu nedreptate*, οἱ μισοῦντές με δωρεὰν *cei ce mă urăsc în zadar* καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς. *și fac semn cu ochii*.

20. Ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν, *Că mie adică cele de pace îmi grăiau*, καὶ ἐπ' ὀργὴν δόλους διελογίζοντο. *și spre mânie viclesuguri gândeau*.

21. Καὶ ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν, *și au lărgit asupra mea gura lor*, εἶπον· Εὗγε, εὗγε, εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν. *zis-au: Bine, bine! Văzut-au ochii noștri*.

22. Εἶδες, Κύριε, μὴ παρασιωπήσης· *Văzut-ai, Doamne, să nu taci!* Κύριε, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ. *Doamne, nu te depărta de la mine!*

23. Ἐξεγέρθητι, Κύριε, καὶ πρόσχες τῇ κρίσει μου, *Scoală-Te, Doamne, și ia aminte spre judecata mea*, ὁ Θεὸς μου καὶ ὁ Κύριός μου, εἰς τὴν δίκην μου. *Dumnezeul meu și Domnul meu, spre îndreptarea mea*.

24. Κρῖνόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου, *Judecă-mă, Doamne, după dreptatea Ta*, Κύριε ὁ Θεὸς μου, καὶ μὴ ἐπιχαρείσάν μοι. *Doamne Dumnezeul meu, și să nu se bucure de mine*.

25. Μὴ εἶποισαν ἐν καρδίαις αὐτῶν· *Să nu zică întru inimile lor: Εὗγε, εὗγε τῇ ψυχῇ ἡμῶν*· *Bine, bine este sufletului nostru*; μηδὲ εἶποιεν· Κατεπίομεν αὐτόν. *nici să zică: Înghițitu-l-am pe dânsul*.

26. Αισχυνθείησαν *Să se rușineze* καὶ ἐντραπήησαν *și să se înfrunte* ἅμα *împreună* οἱ ἐπιχαίροντες *cei ce se bucură* τοῖς κακοῖς μου· *de relele mele;* ἐνδυσάσθωσαν *îmbracă-se* αἰσχύνῃ *cu rușine* καὶ ἐντροπήν *și înfruntare* οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ' ἐμέ. *cei ce se laudă (grăiesc mari) asupra mea.*

27. Ἀγαλλιόσαιντο *Să se bucure* καὶ εὐφρανθείησαν *și să se veselească* οἱ θέλοντες *cei ce voiesc* τὴν δικαιοσύνην μου, *dreptatea mea,* καὶ εἰπάτωσαν διαπαντός· *și să zică pururea:* Μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, *Mărească-se Domnul,* οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην τοῦ δούλου αὐτοῦ. *cei ce voiesc pacea robului Lui.*

28. Καὶ ἡ γλῶσσά μου μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου, *și limba mea se va învăța dreptatea Ta,* ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινόν σου. *toată ziua lauda Ta.*

Ψαλμὸς ΛΕ΄ PSALMUL 35

Εἰς τὸ τέλος· *Întru sfârșit;* τῷ παδὶ Κυρίου τῷ Δαυὶδ. *a lui David, copilul Domnului.*

1. Φησὶν ὁ παράνομος *Socotește călătorul de lege* τοῦ ἀμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ, *să păcătuiască întru sine,* οὐκ ἔστι φόβος Θεοῦ *nu este frica lui Dumnezeu* ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. *înaintea ochilor lui.*

2. Ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ, *Că a viclenit înaintea lui,* τοῦ εὐρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ *ca să afle fărădelegea lui* καὶ μισῆσαι. *și să urască.*

3. Τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ *Graiurile gurii lui,* ἀνομία καὶ δόλος, *fărădelege și vicleșug;* οὐκ ἠβουλήθη συνιέναι *nu a vrut să priceapă* τοῦ ἀγαθῦναι. *ca să facă bine.*

4. Ἀνομίαν διελογίσατο *Fărădelege a gândit* ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ, *întru așternutul său;* παρέστη πάση ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ, *în toată calea bună n-a stătit,* κακία δὲ οὐ προσώχθισε. *și răutatea n-a urât.*

5. Κύριε, ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου, *Doamne, în cer este mila Ta* καὶ ἡ ἀλήθειά σου ἕως τῶν νεφελῶν. *și adevărul Tău până la nori.*

6. *Dreptatea Ta* Ἡ δικαιοσύνη σου *ca munții lui Dumnezeu,* ὡς ὄρη Θεοῦ, *judcățile Tale* τὰ κρίματά σου *adânc mare;* ἄβυσσος πολλή· *oamenii și dobitoacele* ἀνθρώπους καὶ κτήνη *vei mântui, Doamne.* σώσεις, Κύριε.

7. Ὡς ἐπλήθυνας *Cât ai înmulțit* τὸ ἔλεός σου, ὁ Θεός· *mila Ta, Dumnezeu,* οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων *și fiii oamenilor* ἐν σκέπη τῶν πτερυγῶν σου *în umbra aripilor Tale* ἐλπιοῦσι. *vor nădăjdui.*

8. Μεθυσθήσονται *Îmbăta-se-vor* ἀπὸ πιότητος οἴκου σου, *de grăsimea casei Tale,* καὶ τὸν χειμάρρουν *și din izvorul* τῆς τρυφῆς σου *desfătării Tale* ποτιεῖς αὐτούς. *îi vei adăpa pe dânșii.*

9. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, *Că la Tine este izvorul vieții,* ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς. *întru lumina Ta vom vedea lumină.*

10. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε, *Tinde mila Ta celor ce Te cunosc pe Tine,* καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ. *și dreptatea Ta celor drepti la inimă.*

11. Μὴ ἐλθέτω μοι *Să nu-mi vină mie* πούς ὑπερηφανίας, *piciorul mândriei*, καὶ χεὶρ ἁμαρτωλοῦ *și mâna păcătoșului* μὴ σαλεύσαι με. *să nu mă clatine.*

12. Ἐκεῖ ἔπεσον *Acolo au căzut* πάντες οἱ ἐργαζόμενοι *toți cei ce lucrează* τὴν ἀνομίαν, *fărădelegea*, ἐξώσθησαν *izgoniți au fost* καὶ οὐ μὴ δύνωνται στήναι. *și nu vor putea să stea.*

Ψαλμὸς ΛΣΤ' PSALMUL 36

Τῷ Δαυΐδ. *Al lui David.*

1. Μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις, μηδὲ ζήλου τοὺς ποιῶντας τὴν ἀνομίαν. *Nu râvni celor ce viclenesc, nici nu râvni celor ce fac fărădelege.*

2. Ὅτι ὡσεὶ χόρτος ταχὺ ἀποξηρανθήσονται, καὶ ὡσεὶ λάχανα χλόης ταχὺ ἀποπεσοῦνται. *Căci ca iarba curând se vor usca, și ca verdeața buruienii degrab vor cădea.*

3. Ἐλπισον ἐπὶ Κύριον καὶ ποίει χρηστότητα, καὶ κατασκήνου τὴν γῆν, καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς. *Nădăjduiește spre Domnul și fă bunățate, și locuiește pământul, și te vei paște întru bogăția lui.*

4. *Desfătează-te în Domnul,* Κατατρέφῃσον τοῦ Κυρίου, καὶ δώσει σοι τὰ αἰτήματα *și-ți va da ție cererile* τῆς καρδίας σου. *inimii tale.*

5. Ἀποκάλυψον *Descoperă* πρὸς Κύριον τὴν ὁδόν σου, *spre Domnul calea Ta*, καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν, *și nădăjduiește întru Dânsul*, καὶ αὐτὸς ποιήσει. *și El va face.*

6. Καὶ ἐξοίσει *și va scoate* ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου, *ca lumina dreptatea ta*, καὶ τὸ κριμὰ σου *și judecata ta* ὡς μεσημβρίαν. *ca lumina de amiază.*

7. Ὑποτάγηθι τῷ Κυρίῳ *Supune-te Domnului*, καὶ ἰκέτευσον αὐτόν· *și-L roagă pe Dânsul;* μὴ παραζήλου *nu râvni* ἐν τῷ κατευδομένῳ *celui ce sporește* ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ, *în calea sa*, ἐν ἀνθρώπῳ ποιῶντι παρανομίας. *omului ce face fărădelegea.*

8. Παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς *Părăsește-te de iuțime (urgie)* καὶ ἐγκατάλιπε θυμόν, *și lasă mânia;* μὴ παραζήλου *nu râvni* ὥστε πονηρεύεσθαι. *ca să viclenești.*

9. Ὅτι οἱ πονηρευόμενοι ἐξολεθρευθήσονται, *Că cei ce viclenesc de tot vor pieri;* οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν Κύριον, *iar cei ce așteaptă pe Domnul*, αὐτοὶ κληρονομήσουσι γῆν. *aceia vor moșteni pământul.*

10. Καὶ ἔτι ὀλίγον *și încă puțin*, καὶ οὐ μὴ ὑπάρξῃ ὁ ἁμαρτωλός, *și nu va fi păcătoșul;* καὶ ζητήσεις τὸν τόπον αὐτοῦ, *și vei căuta locul lui*, καὶ οὐ μὴ εὑρῆς. *și nu-l vei afla.*

11. Οἱ δὲ πραεῖς κληρονομήσουσι γῆν, *Iar cei blânzi vor moșteni pământul*, καὶ κατατρυφήσουσιν *și se vor desfăta* ἐπὶ πλήθει εἰρήνης. *Întru mulțimea păcii.*

12. Παρατηρήσεται *Pândi-va* ὁ ἀμαρτωλὸς τὸν δίκαιον, *păcătosul pe cel drept*, καὶ βρῦξει ἐπ' αὐτὸν *și va scrâșni asupra lui* τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ. *cu dinții săi.*

13. Ὁ δὲ Κύριος ἐκγελάσεται αὐτόν, *Iar Domnul va râde de el*, ὅτι προβλέπει *că mai-nainte vede* ὅτι ἤξει ἡ ἡμέρα αὐτοῦ. *că va veni ziua lui...*

Ψαλμὸς Ν' PSALMUL 50

Εἰς τὸ τέλος. *Întru sfârșit;* ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ, *psalm al lui David*, ἐν τῷ εἰσελθεῖν πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην, *când a intrat către dânsul Natan Proorocul*, ἠνίκα εἰσήλθε πρὸς Βηρσαβεε *după ce intrase la Batșeba*, τὴν γυναῖκα Οὐρίου. *femeia lui Urie.*

1. ΕΛΕΗΣΟΝ με, *Miluieste-mă*, ὁ Θεός, *Dumnezeule*, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, *după mare mila Ta*,

2. Καὶ κατὰ τὸ πλήθος *și după mulțimea* τῶν οἰκτιρμῶν σου *îndurărilor Tale*, ἐξάλειψον *șterge* τὸ ἀνόμημά μου. *fărădelegea mea.*

3. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με *Mai vârtos mă spală* ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, *de fărădelegea mea*, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου *și de păcatul meu* καθάρισόν με. *mă curățește.*

4. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου *Că fărădelegea mea* ἐγὼ γινώσκω, *eu o cunosc*, καὶ ἡ ἀμαρτία μου *și păcatul meu* ἐνώπιόν μου *înaintea mea* ἐστὶ διαπαντός. *este pururea.*

5. Σοὶ μόνῳ *Ție unuia* ἤμαρτον, *am greșit*, καὶ τὸ πονηρὸν *și vicleșug* ἐνώπιόν σου *înaintea Ta* ἐποίησα, *am făcut*, ὅπως ἂν δικαιωθῆς *ca să Te îndreptezi* ἐν τοῖς λόγοις σου, *întru cuvintele Tale* καὶ νικήσης *și să biruiești* ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. *când vei judeca Tu.*

6. Ἴδου γάρ *Că iată* ἐν ἀνομίαις *întru fărădelegi* συνελήφθην, *m-am zămislit*, καὶ ἐν ἀμαρτίαις *și întru păcate* ἐκίσσησέ με *m-a născut* ἡ μήτηρ μου. *maica mea.*

7. Ἴδου γάρ *Că iată* ἀλήθειαν ἠγάπησας, *adevărul ai iubit*, τὰ ἄδηλα *cele nearătate* καὶ τὰ κρύφια *și cele ascunse* τῆς σοφίας σου *ale înțelepciunii Tale* ἐδήλωσάς μοι. *mi-ai arătat mie.*

8. ῤαντιεῖς με ὑσσώπῳ, *Stropi-mă-vei cu isop*, καὶ καθαρισθήσομαι *și mă voi curăți*; πλυνεῖς με, *spăla-mă-vei*, καὶ ὑπὲρ χιόνα *și mai vârtos decât zăpada* λευκανθήσομαι. *mă voi albi.*

9. Ἀκουτιεῖς μοι *Auzului meu* ἀγαλλίασιν *vei da bucurie* καὶ εὐφροσύνην, *și veselie*, ἀγαλλιάσονται *bucura-se-vor* ὅστέα *oasele* τεταπεινωμένα. *mele cele smerite.*

10. Ἀπόστρεψον *Întoarce* τὸ πρόσωπόν σου *fața Ta* ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου, *de către păcatele mele*, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. *și toate fărădelegile mele șterge-le.*

11. Καρδίαν καθαρὰν *Inimă curată* κτίσον ἐν ἐμοί, *zidește întru mine*, ὁ Θεός,

Dumnezeule, και πνεῦμα εὐθές *și duh drept* ἐγκαίνισον *înnoiește* ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. *întru cele dinlăuntru ale mele.*

12. Μὴ ἀπορρίψης με *Nu mă lepăda* ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, *de la fața Ta*, και τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον *și Duhul Tău Cel Sfânt* μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. *nu-L lua de la mine.*

13. Ἀπόδος μοι *Dă-mi mie* τὴν ἀγαλλίασιν *bucuria* τοῦ σωτηρίου σου, *mântuirii Tale*, και πνεύματι ἡγεμονικῶ *și cu duh stăpânitor* στήριζόν με. *mă întărește.*

14. Διδάξω *Învăța-voi* ἀνόμους *pe cei fărădelege* τὰς ὁδούς σου, *căile Tale*, και ἀσεβεῖς *și cei necredincioși (necinstitori)* ἐπὶ σέ ἐπιστρέψουσι. *la Tine se vor întoarce.*

15. Ῥῥσαί με *Izbăvește-mă* ἐξ αἱμάτων, *de vărsarea de sânge*, ὁ Θεός, *Dumnezeule*, ὁ Θεὸς *Dumnezeul* τῆς σωτηρίας μου, *mântuirii mele*; ἀγαλλιάσεται *bucura-se-va* ἡ γλῶσσά μου *limba mea* τὴν δικαιοσύνην σου. *de dreptatea Ta.*

16. Κύριε, *Doamne*, τὰ χεῖλη μου *buzele mele* ἀνοίξεις, *vei deschide*, και τὸ στόμα μου *și gura mea* ἀναγγελεῖ *va vesti* τὴν αἴνεσίν σου. *lauda Ta.*

17. Ὅτι εἰ ἠθέλησας *Că de ai fi voit* θυσίαν, *jertfă*, ἔδωκα ἄν' *Ți-aș fi dat*; ὀλοκαυτώματα *arderile de tot* οὐκ εὐδοκήσεις. *nu le vei binevoi.*

18. Θυσία τῶ Θεῷ *Jertfă lui Dumnezeu* πνεῦμα *duhul* συντετριμμένον, *umilit (zdrobit)*, καρδίαν *inima* συντετριμμένην *înfrântă (zdrobită)* και τεταπεινωμένην *și smerită* ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. *Dumnezeu nu o va urgisi (disprețui).*

19. Ἀγαθύνον, *Fă bine*, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, *Doamne, întru bunăvoirea Ta Sionului*, και οἰκοδομηθήτω *și să se zidească* τὰ τείχη *zidurile* Ἱερουσαλήμ. *Ierusalimului.*

20. Τότε *Atunci* εὐδοκήσεις *vei binevoi* θυσίαν δικαιοσύνης, *jertfă dreptății*, ἀναφοράν *prinosul* και ὀλοκαυτώματα *și arderile de tot*; τότε *atunci* ἀνοίσουσιν *vor pune* ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου *pe altarul Tău* μόσχους. *viței.*

Ψαλμὸς PB' PSALMUL 102

Τῷ Δαυῖδ. *Al lui David.*

1. ΕΥΛΟΓΕΙ, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον *BINECUVÂNTEAZĂ*, *suflete al meu, pe Domnul* και, πάντα τὰ ἐντός μου, τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ *și toate cele dinlăuntrul meu, numele cel sfânt al Lui*;

2. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον *Binecuvântează*, *suflete al meu, pe Domnul* και μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ. *și nu uita toate răsplătirile Lui.*

3. Τὸν εὐλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, *Pe Cel ce curățește toate fărădelegile tale*, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου *pe Cel ce vindecă toate bolile tale*;

4. Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, *Pe Cel ce izbăvește din stricăciune viața ta*, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει και οἰκτιρμοῖς *pe Cel ce te încununează cu milă și cu îndurări*;

5. Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, *Pe Cel ce umple de*

bunătăți pofta ta, ανακαινισθήσεται ὡς αἰτοῦ ἡ νεότης σου. înnoi-se-vor ca ale vulturului tineretele tale.

6. Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος *Cel ce face milostenie, Domnul, καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις. și judecată tuturor celor ce li se face strâmbătate.*

7. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ, *Cunoscut a făcut căile Sale lui Moise, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ. fiilor lui Israel voile Sale.*

8. Οἰκτίρμων καὶ ἐλέημων ὁ Κύριος, *Îndurat și milostiv este Domnul, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος. îndelung-răbdător și mult-milostiv;*

9. Οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, *Nu până în sfârșit se va iuți, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ. nici în veac se va mânia;*

10. Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, *Nu după fărădelegile noastre a făcut nouă, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν, nici după păcatele noastre ne-a răsplătit nouă,*

11. Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, *Că după înălțimea cerului de la pământ, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ a întărit Domnul mila Sa ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. spre cei ce se tem de El;*

12. Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, *Pe cât sunt de departe răsăriturile de la apusuri, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν. depărtat-a de la noi fărădelegile noastre.*

13. Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς *În ce chip (se îndură) miluiește tatăl (de) pe fii, ὠκτείρησε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν, așa (sa îndurat) a miluit Domnul (de) pe cei ce se tem de Dânsul,*

14. Ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, *Că El a cunoscut zidirea noastră, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν. adusu-și-a aminte că țărână suntem.*

15. Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος *Omul, ca iarba αἱ ἡμέραι αὐτοῦ. zilele lui; ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, ca floarea câmpului, οὕτως ἐξανθήσει. așa va înflori;*

16. Ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, *Că duh a trecut printr-însul, καὶ οὐχ ὑπάρξει și nu va fi καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ. și nu-și va mai cunoaște încă locul său.*

17. Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος *Iar mila Domnului din veac și până în veac ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, spre cei ce se tem de Dânsul,*

18. Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν, *Și dreptatea Lui spre fiii fiilor, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, spre cei ce păzesc așezământul de lege al Lui, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς. și își aduc aminte de poruncile Lui ca să le facă pe ele.*

19. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, *Domnul în cer a gătit scaunul Său, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. și împărățit Lui peste toți stăpânește.*

20. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, *Binecuvântați pe Domnul, toți îngerii Lui, δυνατοὶ ἰσχύϊ, ποιούντες τὸν λόγον αὐτοῦ, cei puternici la vârtute, care faceți cuvântul Lui, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ. auziți glasul cuvintelor Lui.*

21. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, *Binecuvântați pe Domnul, toate puterile Lui*, λειτουργοὶ αὐτοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ· *slujitori Lui, care faceți voia Lui*;

22. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, *Binecuvântați pe Domnul, toate lucrurile Lui*, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· *în tot locul stăpânirii Lui*; εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον. *Binecuvântează, suflete al meu, pe Domnul.*

Ψαλμὸς PME' PSALMUL 145

Ἀλληλοῦῖα· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. *Aliluia; al lui Agheu și al Zahariei.*

1. Αἰνεῖ, *Laudă*, ἡ ψυχὴ μου, *suflete al meu*, τὸν Κύριον· *pe Domnul*; αἰνέσω Κύριον *lăuda-voi pe Domnul* ἐν τῇ ζωῇ μου, *în viața mea*, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου *cânta-voi Dumnezeului meu* ἕως ὑπάρχω. *până ce voi fi.*

2. Μὴ πεποιῖσθε *Nu vă nădăjduiți* ἐπ' ἄρχοντας, *spre boieri*, ἐπὶ υἱοὺς ἀνθρώπων, *spre fiii oamenilor*, οἷς οὐκ ἔστι σωτηρία. *întru care nu este mântuire.*

3. Ἐξελεύσεται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, *leși-va duhul lui*, καὶ ἐπιστρέψει *și se va întoarce* εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ· *în pământul său*;

4. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ *În ziua aceea* ἀπολοῦνται *vor pieri* πάντες *toate* οἱ διαλογισμοὶ *gândurile* αὐτοῦ. *lui.*

5. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς αὐτοῦ, *Fericit este căruia Dumnezeul lui Iacov este ajutorul lui*, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ *nădejdea lui* ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ, *spre Domnul Dumnezeul lui*,

6. Τὸν ποιήσαντα *Spre cel ce a făcut* τὸν οὐρανὸν *cerul* καὶ τὴν γῆν, *și pământul*, τὴν θάλασσαν *marea* καὶ πάντα *și toate* τὰ ἐν αὐτοῖς· *cele ce sunt într-însele*;

7. Τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν *Spre cel ce păzește adevărul* εἰς τὸν αἰῶνα, *în veac*, ποιῶντα *spre cel ce face* κρίμα *judecată* τοῖς ἀδικουμένοις, *celor năpăstuiți*, διδόντα *spre cel ce dă* τροφήν *hrană* τοῖς πεινῶσι. *celor flămânzi.*

8. Κύριος *Domnul* λύει *dezleagă* πεπεδημένους, *pe cei ferecați în obezi*, Κύριος *Domnul* σοφοῖτυφλούς, *înțeleπτεște orbii*, Κύριος *Domnul* ἀνορθοῖ *ridică* κατερραγμένους, *pe cei surpați*, Κύριος *Domnul* ἀγαπᾷ *iubește* δικαίους, *pe cei dreπți*, Κύριος *Domnul* φυλάσσει *păzește* τοὺς προσηλύτους· *pe cei nemernici*;

9. Ὀρφανὸν *Pe orfan* καὶ γήραν *și pe văduvă* ἀναλήψεται, *va primi*, καὶ ὄδον *și calea* ἀμαρτωλῶν *păcătoșilor* ἀφανιεῖ. *o va pierde.*

10. Βασιλεύσει *împărățit-va* Κύριος *Domnul* εἰς τὸν αἰῶνα, *în veac*, ὁ Θεός σου, *Dumnezeul tău* Σιών, *Sioane*, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. *în neam și neam.*